

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Klimagerät**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Equipo de aire acondicionado**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Climatiseur**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing  
Klimatiseringstoestel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Climatizzatore**
- Ⓟ **Manual de instruções  
Aparelho de ar condicionado**

2



Art.-Nr.: 23.603.10

I.-Nr.: 01016

MKA **3002M**

Art.-Nr.: 23.603.20

I.-Nr.: 01016

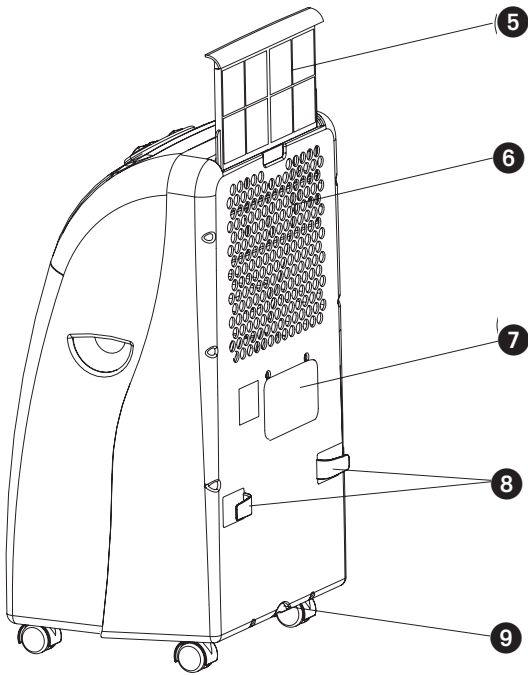
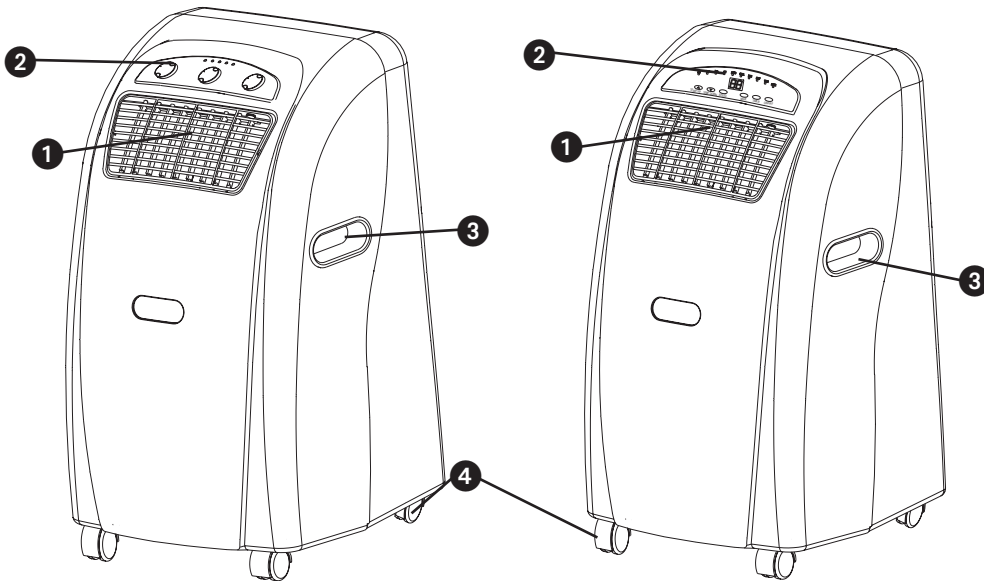
MKA **3502E**

**D**

**Gerätebeschreibung**

**MKA 3002 M**

**MKA 3502E**



- 1 Luftaustrittsgitter
- 2 Bedienteil
- 3 Tragegriff
- 4 Laufrollen
- 5 Luftansaugfilter
- 6 Lufteinlass
- 7 Öffnung für Anschlussstutzen  
Abluftschlauch
- 8 Netzkabelaufhängung
- 9 Gummistöpsel für Kondens-  
wasserablauf (im Gerät)

**\* Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.**

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

### 1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

### Technische Daten

#### MKA 3002 M

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| Kältemittel                          | R410A             |
| Kältemittelfüllmenge                 | 540 g             |
| Kühlleistung*                        | 2366 Watt         |
| Netzspannung                         | 230 V ~ 50 Hz     |
| Nenn-Leistungsaufnahme               | 830 W             |
| Energieeffizienzklasse*              | B (EER 2,84)      |
| Luftdurchsatz max.                   | 350 cbm/Std.      |
| Raumgröße max.                       | 70 m <sup>3</sup> |
| Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH) | 48 l/Tag          |
| Ventilatorgeschwindigkeitsstufen     | 2                 |
| Einsatzbereich Raumtemperatur:       | 18 - 32°C         |
| Schalldruckpegel                     | ≤ 57 dB(A)        |
| Maße (BxTxH)                         | 40 x 38 x 75 cm   |
| Nettogewicht                         | 30 kg             |

#### MKA 3502 E

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| Kältemittel          | R410A     |
| Kältemittelfüllmenge | 540 g     |
| Kühlleistung*        | 2740 Watt |

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| Netzspannung                         | 230 V ~ 50 Hz     |
| Nenn-Leistungsaufnahme               | 1030 W            |
| Energieeffizienzklasse*              | C (EER 2,57)      |
| Luftdurchsatz max.                   | 350 cbm/Std.      |
| Raumgröße max.                       | 80 m <sup>3</sup> |
| Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH) | 64 l/Tag          |
| Ventilatorgeschwindigkeitsstufen     | 2                 |
| Einsatzbereich Raumtemperatur:       | 18 - 32°C         |
| Schalldruckpegel                     | ≤ 58 dB(A)        |
| Maße (BxTxH)                         | 40 x 38 x 75 cm   |
| Nettogewicht                         | 32 kg             |

\* Daten nach EN 14511

### 3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter

**D**

(FI - Schutzschalter).

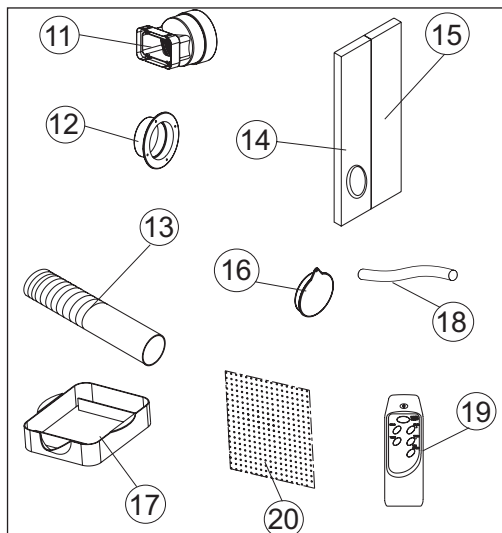
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in

der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.

- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Zubehör**

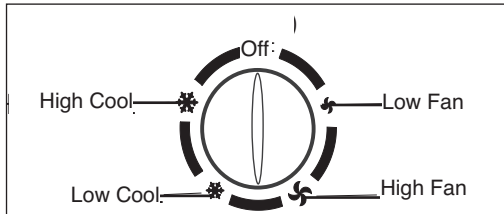
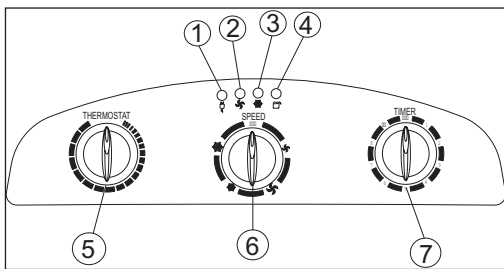
- 11 Abluft-Anschlussstutzen  
 12 Durchführungsring  
 13 Abluftschlauch  
 14 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das



- offene Fenster eingesetzt)
- 15 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das offene Fenster in den noch offenen Bereich des Fensters eingesetzt. Es soll wenn möglich keine zusätzliche warme Luft von aussen in den Raum gelangen).
- 16 Abdeckkappe für Fenster - Mauerdurchführung
- 17 Auffangbehälter für Kondenswasser
- 18 Wasserablaufschlauch
- 19 Fernbedienung (MKA 3502 E)
- 20 Aktivkohlefilter

**Beschreibung der Betriebselemente MKA 3002 M**

1. Netzspannungsanzeige
2. Ventilator-Betriebsanzeige
3. Kühlen-Betriebsanzeige
4. Kondenswassertank "Voll" - Anzeige
5. Thermostat (+18°C bis +32°C)
6. Kühl- und Ventilatorschalter  
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool und Off-Funktion
7. Timer-Regler  
1-8 Stunden einstellbar; Mit dem Timer-Regler kann die Anlage Ein/Aus geschaltet werden.  
Off = Anlage ausgeschaltet  
Low Fan = Ventilator läuft langsam  
High Fan = Ventilator läuft schnell  
Low Cool = weniger Kühlung  
High Cool = mehr Kühlung



**Inbetriebnahme des Gerätes**

- NETZSTECKER Netzstecker in die Netzsteckdose stecken
- EINSCHALTEN Timer-Regler auf ON stellen. Das Gerät startet dann automatisch. Das Gerät läuft bis es abgeschaltet wird.
- ABSCHALTEN Drehen Sie den Timer-Regler auf "OFF" und das Gerät schaltet sich sofort aus.

**Temperatur einstellen**

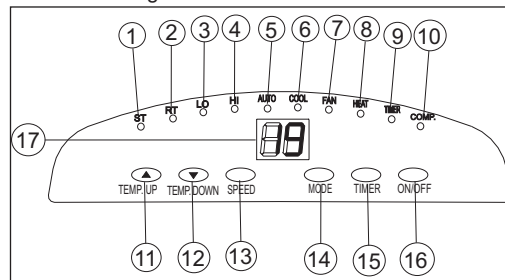
Stellen Sie das Thermostat nach Ihren Bedürfnissen ein. Im Uhrzeigersinn wird eine niedrigere Solltemperatur eingestellt.

**Zeitschaltuhr (Timer) einstellen**

Stellen Sie die Zeitschaltuhr nach Ihren Bedürfnissen (1-8h) ein. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet das Gerät automatisch ab.

**Beschreibung der Betriebselemente MKA 3502 E**

1. LED „Temperatur Einstellung“
2. LED „Raumtemperatur“
3. LED „Ventilator langsam“
4. LED „Ventilator schnell“
5. LED „Automatikfunktion eingestellt“
6. LED „Kühlfunktion eingestellt“
7. LED „Lüfterfunktion eingestellt“
8. nicht belegt
9. LED „Zeitschaltuhr betätigt“
10. LED „Kompressor läuft“
11. Wahlschalter „Wärmer“
12. Wahlschalter „Kühler“
13. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
14. Wahlschalter „Funktion“
15. Schalter für „Zeitschaltuhr“
16. Ein-/Ausschalter
17. LED Anzeigefeld



**D****Gerät Ein- und Ausschalten**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (ON/OFF). Das Gerät startet automatisch. Ist die Umgebungstemperatur:

- Höher als 23°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion
- Zwischen 20°C und 23°C arbeitet das Gerät in der Lüfterfunktion.

Entsprechend der Funktion in der das Gerät arbeitet, leuchten die LED's (s. Bedienfeld).

**Hinweis:** Die LED „Kompressor läuft“ (COMP.) leuchtet nur wenn der Kompressor auch tatsächlich läuft. Das LED Anzeigefeld zeigt die aktuelle Raumtemperatur an.

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

**Funktion auswählen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) in der Reihenfolge „Automatik“, „Kühlen“, „Lüfter“. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

**Soll-Temperatur einstellen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Wärmer“ (TEMP.UP) oder „Kühler“ (TEMP.DOWN) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur einzustellen. Beim Drücken des Wahlschalters „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LED Anzeigefeld immer die aktuelle Raumtemperatur an. Das Gerät ist in der Kühlfunktion auf 24°C voreingestellt.

**Ventilatorgeschwindigkeit auswählen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ (SPEED) um die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Ist das Gerät in „Automatikfunktion“ (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit abhängig von der Raumtemperatur automatisch vom Gerät ausgewählt. Die entsprechende LED leuchtet. Der Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ (SPEED) ist deaktiviert.

**Zeitschaltuhr einstellen**

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) um die gewünschte Betriebsdauer (1 – 12 h) festzulegen. Die LED „Zeitschaltuhr betätigt“ (TIMER) leuchtet. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt, schaltet das Gerät automatisch ab. Beim Drücken des Schalters „Zeitschaltuhr“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen eingestellte Zeit angezeigt. Ist die Zeitschaltuhr nicht eingeschaltet,

läuft das Gerät ständig.

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) ohne dass eine der anderen Funktionen eingeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit des Geräts festlegen.

Steht z.B. die Zeitschaltuhr auf „2“ schaltet das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ein.

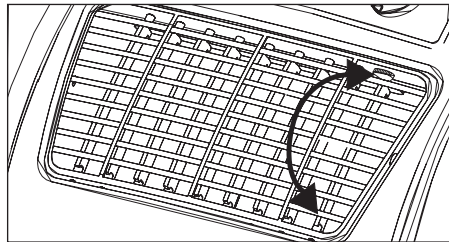
Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden.

Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten).

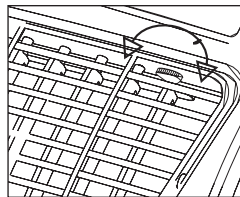
- Um den Kompressor zu schonen, läuft er erst nach 3 Minuten nach dem Anschalten an. Das gleiche gilt beim Ausschalten.
- Das Kühlsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur niedriger als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder ansteigt, schaltet sich die Kühlung wieder ein.

**EINSTELLUNG DER LUFTRICHTUNG****1. Justierung der horizontalen Lüftungsgitter:**

Die horizontale Richtung der Luftströmung wird durch die horizontalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

**2. Justierung der vertikalen Lüftungsgitter:**

Die vertikale Richtung der Luftströmung wird durch die vertikalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

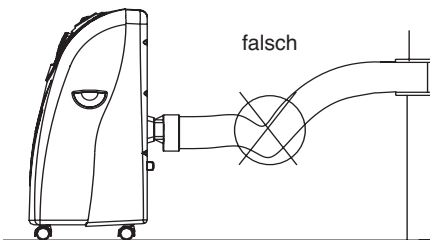
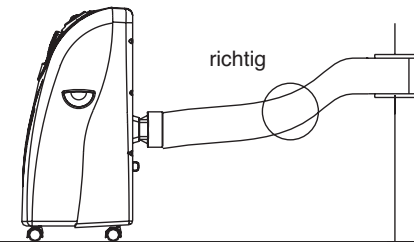
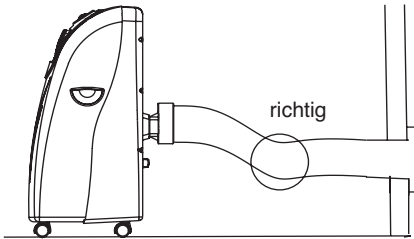


## MONTAGE DES ABLUFTSCHLAUCHES

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 300 mm bis 1500 mm variiert werden. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach aussen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

### Warnung!

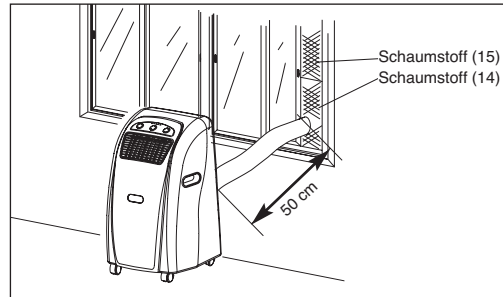
Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.



## A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster

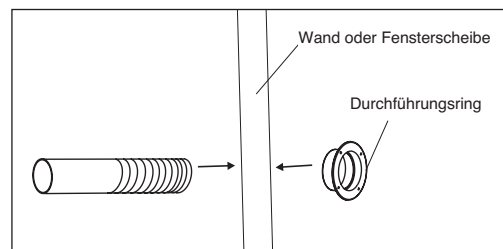
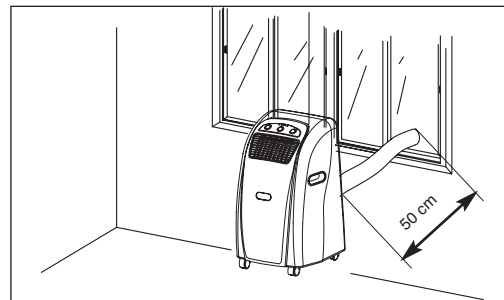
Verwenden Sie die Schaumstoffteile und kürzen Sie sie wenn nötig. Führen Sie den Abluftschlauch durch die Schaumstofföffnung ins Freie. Sichern Sie das Fenster, sodass der Schaumstoff zuverlässig hält.

**Hinweis:** Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.



## B) Montage des Abluftschlauches durch die Fensterscheibe oder Wand

- ca. 130 mm Ø Loch in die Scheibe oder Wand schneiden bzw. bohren.
- Durchführungsring von aussen nach innen stecken und befestigen.
- Abluftschlauch in den Durchführungsring stecken.
- Bei Nichtbetrieb der Anlage die Abdeckkappe von aussen auf den Durchführungsring stecken.



**D****C) Ablassen des Kondenswassers mit Wassertank**

**DAS GESAMTE KONDENSWASSER MUSS VOR AUSSERBETRIEBNAHME ODER UMSTELLUNG ABGELASSEN WERDEN:**

**Ablassen des Kondenswassers mit Tank.****Hinweis MKA 3002 M**

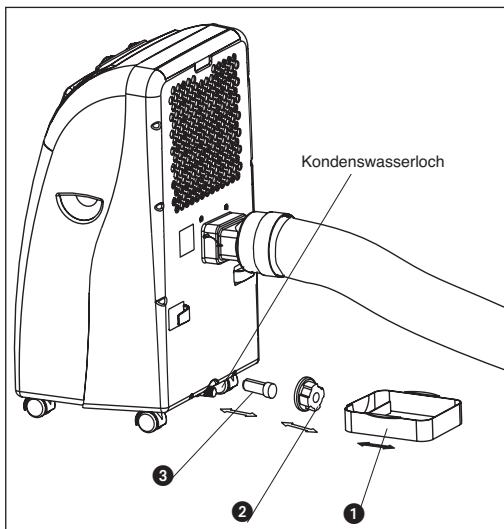
Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, leuchtet die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige auf und der Kompressor schaltet sich automatisch ab, nur der Ventilatormotor läuft weiter. Die Kühlfunktion wird unterbrochen.

**Hinweis MKA 3502 E**

Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, schalten Kompressor und Ventilatormotor ab. Die LED „COMP.“ blinkt.

In diesem Fall entleeren Sie den Behälter wie unten beschrieben:

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Schieben Sie den Behälter (1) unter die Ablassschraube (2)
3. Schrauben Sie die Ablassschraube (2) ab
4. Entfernen Sie den Stopfen (3)
5. Das Kondenswasser läuft in die Auffangschale.
6. Nachdem der Kondenswasserbehälter komplett entleert ist, montieren Sie Stopfen (3) und Ablassschraube (2) wieder.
7. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden.

**D) Ablassen des Kondenswassers mit Kondenswasserschlauch**

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Ablassschraube (2) abschrauben
3. Entfernen Sie den Stopfen (3)
4. Kondenswasserschlauch aufstecken und mit Schelle sichern
5. Der Ablassschlauch kann mit einem  $\varnothing 18\text{mm}$  Schlauch verlängert werden. Verwenden Sie dazu ein passendes Verbindungsstück.

**Hinweis:**

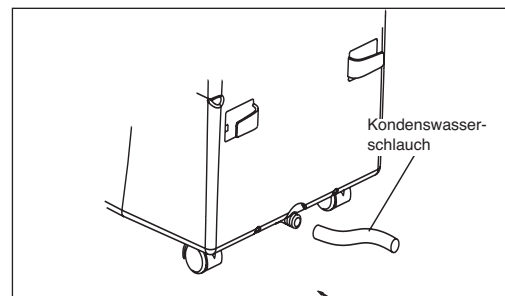
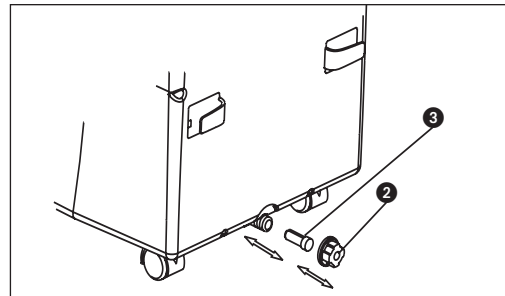
Der Ablassschlauch muss leicht abfallend nach außen verlaufen.

**MKA 3002 M**

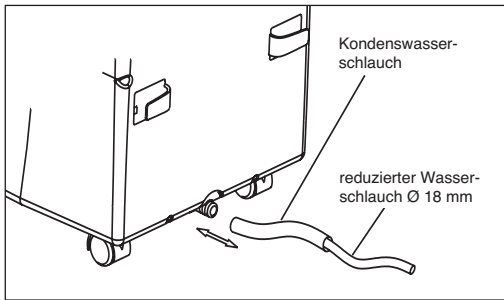
Die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige ist außer Betrieb.

**MKA 3502 E**

Die LED „COMP.“ Blinkt nicht, da der Behälter nicht mehr voll werden kann.





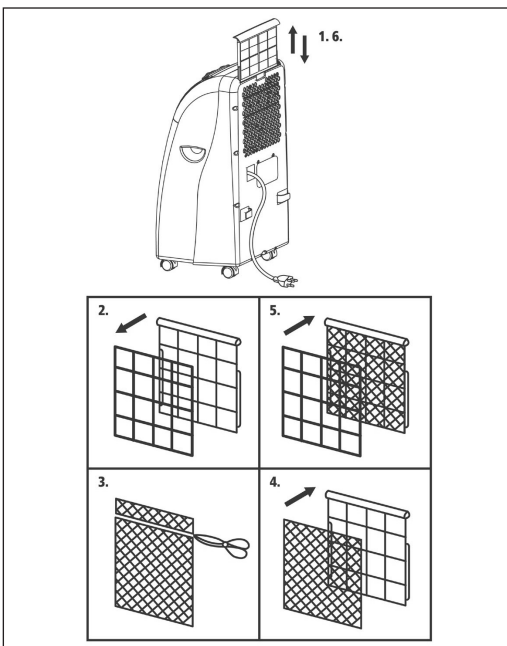


Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

3. Am Ende der Saison bitte den Wasserbehälter entleeren, rollen Sie das Netzkabel auf, reinigen den Filter und das Gehäuse, setzen den Filter, wenn trocken, wieder ein und packen das Gerät am besten in den Originalkarton zur Lagerung. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

### Kohlefilter erneuern

1. Filterrahmen entnehmen
2. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
3. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
4. Kohlefilter in Filterrahmen legen
5. Filter mit Filterhalter befestigen
6. Filterrahmen einschieben



### Instandhaltung

1. Ziehen Sie zuerst den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.
2. Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um den Filter und das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive

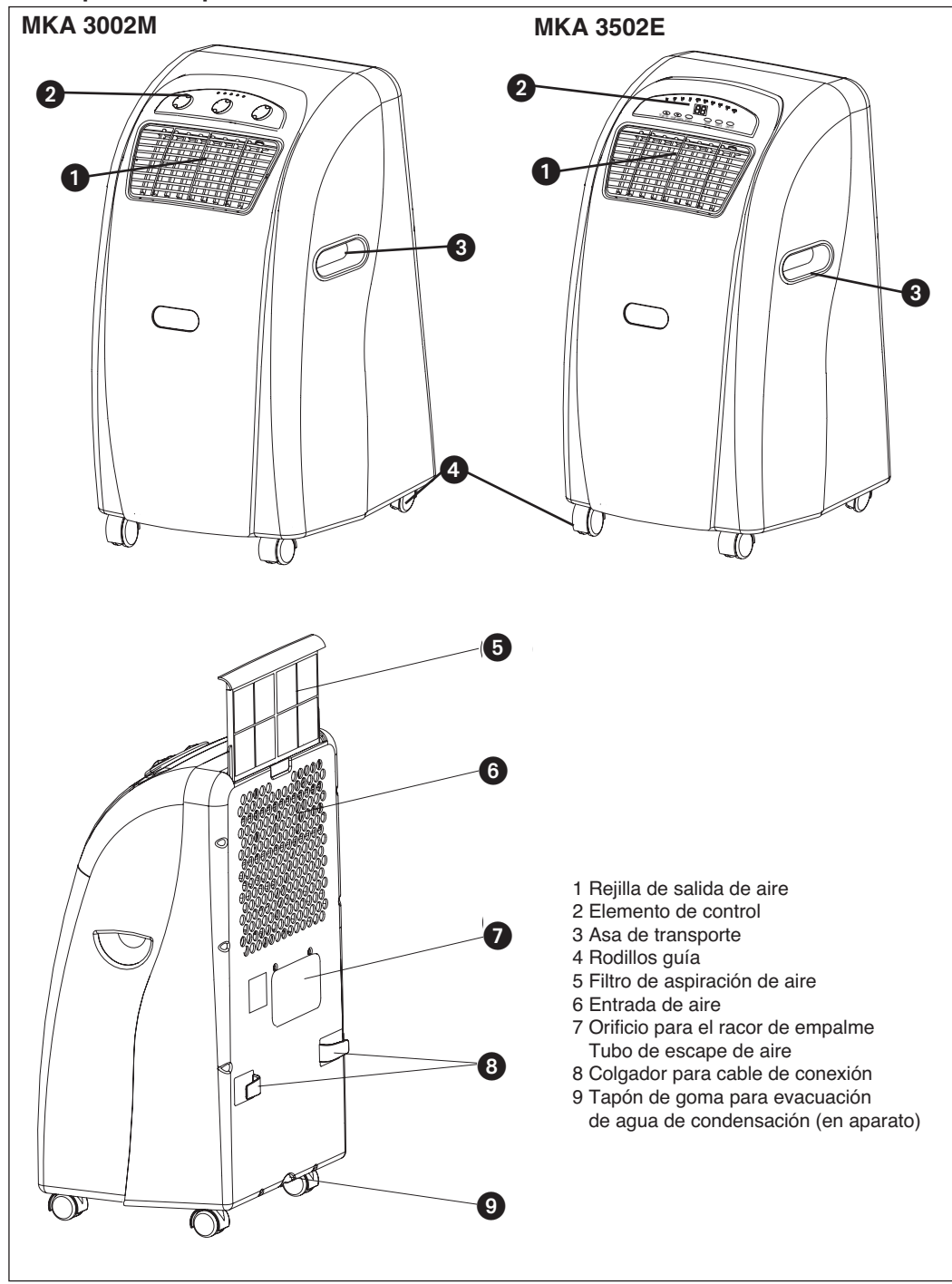
**D****PROBLEMLÖSUNG**

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

| Problem                             | Möglicher Grund   |
|-------------------------------------|---|
| Gerät arbeitet nicht                | Ist der Netzstecker richtig eingesteckt?<br>Ist Spannung an der Netzsteckdose?<br>Ist die Raumtemperatur unter der eingestellten Temperatur?<br>Ist der Kondenswasserbehälter voll? |
| Gerät kühlt nicht zufriedenstellend | Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum?<br>Sind Türen und Fenster geöffnet?<br>Sind sehr viele Menschen im Raum?<br>Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?                    |
| Schwache Lüftungsleistung           | Ist der Luftschlauch verstopft?<br>Ist der Filter verschmutzt?<br>Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?   |
| Gerät ist zu laut                   | Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?  |
| Kompressor läuft nicht              | Ist der Kondenswasserbehälter voll?<br>Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist. |

**Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.**

**Descripción de aparato**



- 1 Rejilla de salida de aire
- 2 Elemento de control
- 3 Asa de transporte
- 4 Rodillos guía
- 5 Filtro de aspiración de aire
- 6 Entrada de aire
- 7 Orificio para el racor de empalme  
Tubo de escape de aire
- 8 Colgador para cable de conexión
- 9 Tapón de goma para evacuación  
de agua de condensación (en aparato)

**E****\* Leer detenidamente este manual antes de poner en marcha el aparato y guardarlo en un lugar seguro.**

Al comprar este aparato de aire acondicionado portátil ha tomado la decisión adecuada. Este aparato, de diseño altamente profesional, le ofrecerá un máximo de comodidad durante muchos años, siempre y cuando lo utilice de la forma descrita en estas instrucciones de uso. Leer las instrucciones detenidamente y guardarlas en un lugar seguro para posteriores consultas.

**Antes de empezar a utilizar el aparato**

1. Colocarlo siempre sobre una superficie estable y en posición horizontal.
2. El aparato debería estar siempre en posición vertical.
3. ¡No inclinar nunca el aparato más de 45°! Tras transportar (inclinado) el aparato, esperar al menos 1 hora antes de volver a enchufarlo.
4. Enchufar el aparato a una toma de corriente adecuada (tener en cuenta la tensión de red).
5. En la función de refrigeración el aire caliente deberá salir a través del tubo de escape de aire. Para ello se deberá prever una perforación en la pared o ventana.

**Características técnicas****MKA 3002M**

|   |                 |
|---|-----------------|
| Refrigerante                                    | R410A           |
| Cantidad refrigerante                           | 540 g           |
| Capacidad de refrigeración*                     | 2366 W          |
| Tensión de red                                  | 230 V ~ 50 Hz   |
| Consumo energético nominal                      | 830 W           |
| Clasificación energética*                       | B (EER 2,84)    |
| Caudal de aire máx.                             | 350 m³/h        |
| Dimensiones de la sala máx.                     | 70 m³           |
| Potencia de deshumidificación máx.(30°C/80% RH) | 48 l/día        |
| Niveles de velocidad del ventilador             | 2               |
| Ámbito de aplicación temperatura ambiental:     | 18 - 32°C       |
| Nivel de presión acústica                       | ≤ 57 dB (A)     |
| Dimensiones (LxAnxAI)                           | 40 x 38 x 75 cm |
| Peso neto                                       | 30 kg           |

**MKA 3502E**

|   |                 |
|---|-----------------|
| Refrigerante                                    | R410A           |
| Cantidad refrigerante                           | 540 g           |
| Capacidad de refrigeración*                     | 2740 W          |
| Tensión de red                                  | 230 V ~ 50 Hz   |
| Consumo energético nominal                      | 1030 W          |
| Clasificación energética*                       | C (EER 2,57)    |
| Caudal de aire máx.                             | 350 m³/h        |
| Dimensiones de la sala máx.                     | 80 m³           |
| Potencia de deshumidificación máx.(30°C/80% RH) | 64 l/día        |
| Niveles de velocidad del ventilador             | 2               |
| Ámbito de aplicación temperatura ambiental:     | 18 - 32°C       |
| Nivel de presión acústica                       | ≤ 58 dB (A)     |
| Dimensiones (LxAnxAI)                           | 40 x 38 x 75 cm |
| Peso neto                                       | 32 kg           |

\* Datos conforme a EN 14511

**Instrucciones de seguridad**

- Es preciso leer las siguientes instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato.
- Tras leer el manual de instrucciones, guardarlo en lugar seguro y entregarlo a terceros que vayan a utilizar también el equipo de aire acondicionado.
- Colocar el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por ISC GmbH teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- El aparato no ha sido concebido para su uso industrial.
- No utilizar el aparato en el baño.
- A los niños o personas débiles sólo les está permitido el uso de la máquina bajo la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.
- El equipo de aire acondicionado ha sido concebido exclusivamente para climatizar habitaciones pequeñas y medianas. No utilizarlo con fines especiales como conservar alimentos, instrumentos de precisión, plantas, animales, pinturas u obras de arte, puesto que podrían sufrir daños.
- Asegurarse de que la tensión de red disponible y los datos de la tensión de red de la placa de datos coincidan.

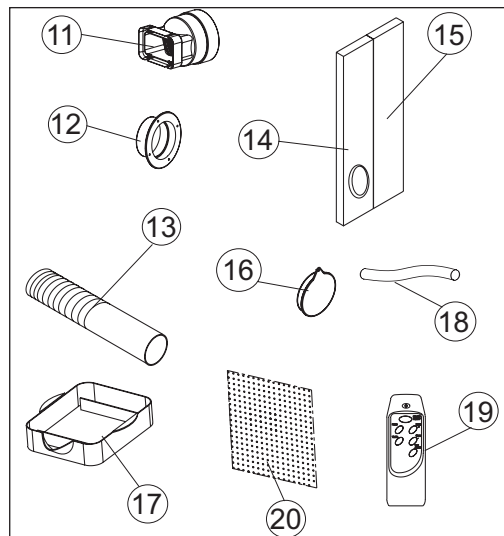
- Utilizar el aparato exclusivamente conectado a una toma de puesta a tierra adecuada.
- Para la seguridad eléctrica, instalar un dispositivo de protección (diferencial).
- **¡Atención!** No alargar el cable y no utilizar adaptadores de enchufe múltiple puesto que, de lo contrario, no se garantizará la seguridad eléctrica.
- No desenchufar nunca el aparato mientras esté en marcha.
- Cuando se detecten anomalías en el funcionamiento (p. ej., olor a quemado), desconectar y desenchufar el aparato de inmediato. Si el aparato siguiera funcionando se podrían producir defectos en el equipo, descargas eléctricas y daños provocados por incendios.
- Para desenchufar el aparato, no tirar del cable. Sujetar el enchufe y retirarlo de la toma de corriente. De lo contrario, se podría dañar el cable.
- No pulsar un interruptor con las manos húmedas, existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No exponerse directamente a la corriente de aire frío ni permitir que el aire de la habitación se enfríe demasiado. Podría provocar malestar y perjudicar la salud.
- No exponer ni plantas ni animales directamente a la corriente de aire frío. Podrían sufrir bajo la corriente de aire frío.
- No introducir nunca los dedos u objetos en los orificios de salida de aire. El ventilador giratorio podría provocar daños.
- No reparar o realizar el mantenimiento del equipo de aire acondicionado uno mismo. Las reparaciones y trabajos de mantenimiento realizados incorrectamente podrían dañar el aparato, originar incendios o provocar daños por agua condensada.
- Antes de limpiar el equipo, es preciso desenchufarlo. De lo contrario, existe el peligro de sufrir accidentes.
- No utilizar agua para limpiar el equipo de aire acondicionado. Posibles consecuencias: peligro de descarga eléctrica e incendio.
- No utilizar productos limpiadores combustibles. Posibles consecuencias: fuego y deformaciones de la carcasa.
- No entrar en contacto con ninguna pieza metálica del equipo interior cuando se esté extrayendo el filtro de aire. Se corre el peligro de herirse.
- Cuando se vaya a utilizar el equipo de aire acondicionado durante más tiempo, es preciso ventilar periódicamente la habitación. De lo contrario, se podría provocar una escasez de oxígeno.

- No instalar el equipo en un lugar que pudiera contener gases inflamables. El gas emitido se puede acumular y causar una explosión.
- Mantener cualquier objeto encendido alejado del equipo, de lo contrario, se podría soplar aire directamente sobre la llama. Podría provocarse una combustión latente
- Desenchufar el equipo cuando no vaya a ser utilizado durante largos periodos de tiempo.
- Cuando haya tormenta, desconectar y desenchufar el aparato. Los componentes eléctricos podrían sufrir daños por sobretensión.
- Cuando el circuito del refrigerante presente fugas, desconectar de inmediato el aparato y ponerse en contacto con el distribuidor.
- Si el refrigerante entra en contacto con el fuego, podría emanar gases nocivos para la salud. Desconectar inmediatamente el aparato.
- Para evitar averías electromagnéticas mantener el aparato alejado de aparatos de radio y televisores.

#### Embalaje:

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Guardar el embalaje para almacenar el aparato posteriormente (p. ej., en invierno). Si, a pesar de ello, se debe deshacerse del embalaje, es preciso tener en cuenta que es una materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

#### Accesorios



- 11 Racor de empalme para salida de aire  
12 Anillo de paso

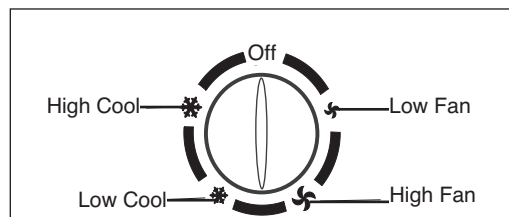
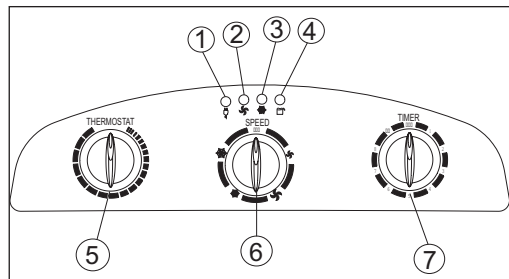
**E**

- 13 Tubo de escape de aire
- 14 Espuma (para la salida de aire, se coloca en la ventana abierta)
- 15 Espuma (se coloca en las zonas todavía abiertas de la ventana para la salida de aire). Siempre que sea posible, evitar que entre aire caliente al recinto.
- 16 Tapa del tubo de ventilación para la ventana - pasamuro
- 17 Recipiente de recogida para agua de condensación
- 18 Tubo de salida de agua
- 19 Mando a distancia (MKA 3502 E)
- 20 Filtro de carbón activo

**Descripción de los módulos de servicio**

**MKA 3002M**

- 1. Indicador de tensión de red
  - 2. Indicador de servicio del ventilador
  - 3. Indicador de servicio de refrigeración
  - 4. Indicador depósito de agua de condensación "lleno"
  - 5. Termostato (+18°C a +32°C)
  - 6. Interruptor de refrigeración y ventilación  
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool y función OFF
  - 7. Regulador Timer  
ajustable 1-8 horas; con el temporizador se puede conectar/desconectar el equipo.
- OFF = desconectar el equipo  
 Low Fan = el ventilador funciona en modo lento  
 High Fan = el ventilador funciona en modo rápido  
 Low Cool = refrigeración baja  
 High Cool = refrigeración alta



**Puesta en marcha del aparato**

- ENCHUFE** Insertar el enchufe en la toma de corriente
- CONECTAR** Poner el regulador Timer en ON. El equipo se enciende automáticamente. El equipo está en marcha hasta que se desconecte.
- DESCONECTAR** Girar el regulador Timer hasta "OFF" y el equipo se desconecta de inmediato.

**Ajustar temperatura**

Ajustar el termostato dependiendo de las necesidades de cada uno. En sentido de las agujas del reloj, se ajusta una temperatura nominal baja.

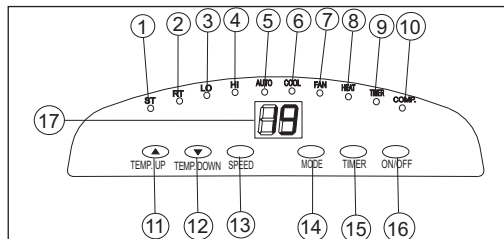
**Ajustar el temporizador (Timer).**

El temporizador permite ajustar el aparato según las necesidades de cada uno (1-8 h). Transcurrido el tiempo ajustado, el equipo se desconecta automáticamente.

**Descripción de los módulos de servicio**

**MKA 3502E**

- 1. LED "Ajuste temperatura"
- 2. LED "Temperatura ambiental"
- 3. LED "Ventilador lento"
- 4. LED "Ventilador rápido"
- 5. LED "Función automática ajustada"
- 6. LED "Función refrigeración ajustada"
- 7. LED "Función ventilador ajustada"
- 8. no ocupado
- 9. LED "Reloj temporizador activado"
- 10. LED "Compresor en marcha"
- 11. Selector "Calefactor"
- 12. Selector "Refrigerador"
- 13. Selector "Velocidad de ventilador"
- 14. Selector "Función"
- 15. Interruptor para "Reloj temporizador"
- 16. Interruptor ON/OFF
- 17. Campo de indicación LED



**Conectar/desconectar equipo**

Presionar el interruptor ON/OFF. El aparato se pone en marcha automáticamente. Si la temperatura ambiental es:

- superior a 23°C, el equipo funciona en el modo refrigeración
- entre 20°C y 23°C, el equipo funciona en modo ventilación.

Los LEDs se iluminan según la función en la que se encuentre el aparato (véase panel de mando).

**Advertencia:** El LED "compresor en marcha" (COMP.) sólo se ilumina cuando el compresor está realmente en marcha. El campo de indicación LED indica la temperatura ambiental actual. Para desconectar el aparato, volver a presionar el interruptor ON/OFF.

**Seleccionar función**

Pulsar el selector "Función>" (MODE) siguiendo la secuencia "Automático", "Refrigerar", "Ventilador". Se ilumina el LED que corresponde a la función seleccionada (véase panel de mando).

**Ajustar la temperatura nominal.**

Pulsar el selector "Calentar" (TEMP.UP) o "Enfriar" (TEMP.DOWN) para ajustar la temperatura nominal (TEMP.DOWN) deseada. Pulsando el selector "Calefactor" o "Refrigerador" aparece la temperatura nominal deseada en el campo de identificación LED. De lo contrario, el campo de identificación LED muestra la temperatura ambiental actual. El aparato está ajustado a 24°C en la función refrigeración.

**Seleccionar la velocidad del ventilador**

Pulsar el selector "Velocidad del ventilador" (SPEED) para ajustar la velocidad deseada.

Se ilumina el LED que corresponde a la función seleccionada (véase panel de mando).

Si el aparato se encuentra en la "Función automática" (AUTO), la velocidad se seleccionará dependiendo de la temperatura ambiental. El LED correspondiente se ilumina. El selector "Velocidad del ventilador" (SPEED) está desactivado.

**Ajustar el reloj temporizador**

Presionar el interruptor para el "Temporizador" (TIMER) para fijar la duración de funcionamiento deseada (1 - 12 h). El LED "Temporizador activado" (TIMER) se ilumina. Cuando el temporizador está ajustado, el aparato se desconecta automáticamente. Presionando el interruptor "Temporizador" aparece el tiempo programado en el campo de identificación LED. Cuando el temporizador no está activado, el aparato funciona sin interrupción.

Presionar el interruptor "Temporizador" (TIMER) sin

que estén activadas otras funciones para fijar el tiempo de conexión del aparato.

Si, p. ej., el temporizador está programado a "2", el aparato se conecta automáticamente transcurridas 2 horas.

Todas las funciones también se pueden regular con el mando a distancia suministrado.

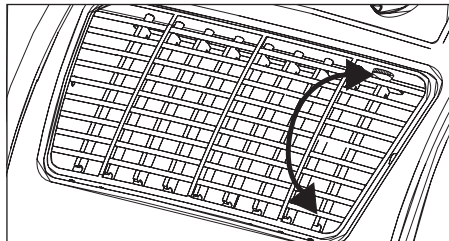
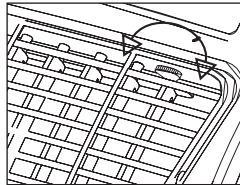
El mando a distancia precisa de 2 pilas MICRO (AAA).

Para no forzar el compresor, éste se pone en marcha a los 3 minutos de la conexión del aparato. Lo mismo sucede al desconectar el aparato.

El sistema de refrigeración se desconecta cuando la temperatura ambiental está por debajo del valor ajustado en el termostato. La circulación de aire caliente/ventilación sigue funcionando como se ha ajustado. Cuando la temperatura ambiental aumenta, se vuelve a conectar el sistema de refrigeración.

**AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE****1. Ajuste de las rejillas horizontales de ventilación:**

El sentido horizontal del caudal de aire va dirigido por las rejillas horizontales de ventilación. Éstas se deben ajustar manualmente.

**2. Ajuste de las rejillas verticales de ventilación:**

El sentido vertical del caudal de aire también va dirigido por las rejillas verticales de ventilación. Éstas se deben ajustar manualmente.

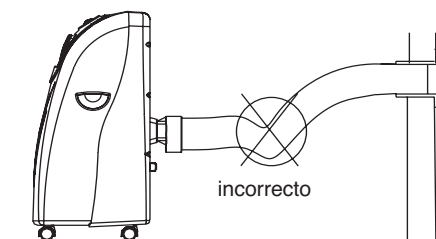
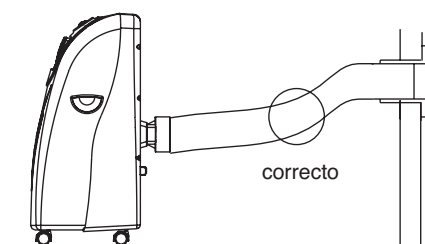
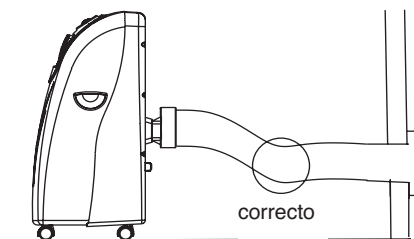
**E**

**MONTAJE DEL TUBO DE ESCAPE DE AIRE**

Utilizar el tubo de escape de aire suministrado. La longitud del tubo de escape de aire puede variar entre 300 mm y 1500 mm. La capacidad de refrigeración óptima se obtiene con un tubo de escape lo más corto posible. Se debe evitar doblar o torcer excesivamente el tubo para que el aire pueda salir al exterior sin problemas. De lo contrario, el aparato podría sobrecalentarse y se produciría una desconexión. Este proceso también podría dañar el aparato.

**¡Aviso!**

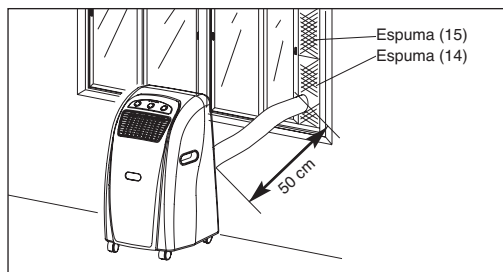
La longitud del tubo de escape de aire se ha adaptado a las características técnicas del aparato. No alargar el tubo, podría provocar una avería en el aparato.



**A) Montaje del tubo de escape de aire a través de la ventana abierta**

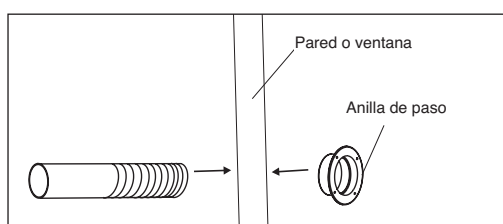
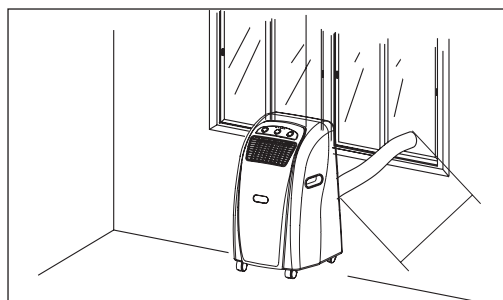
Utilizar las piezas de espuma y, en caso necesario, recortarlas. Introducir el tubo de escape de aire a través de la perforación en la espuma hasta el otro lado. Sujetar la ventana, para que la espuma se mantenga de forma fija.

**Advertencia:** tomar medidas especiales para evitar que no se pueda forzar la ventana.



**B) Montaje del tubo de escape de aire a través de la ventana o de la pared**

- hacer una perforación en la ventana o pared de aprox. 130 mm Ø.
- Introducir y fijar el anillo de paso desde fuera hacia dentro.
- Introducir el tubo de escape de aire en el anillo de paso.
- Cuando el equipo no esté en marcha, poner desde fuera la tapa del tubo sobre el anillo de paso.





### C) Evacuación del agua de condensación con el depósito de agua

**ES PRECISO EVACUAR TODO EL AGUA DE CONDENSACIÓN ANTES DE PONER EL APARATO FUERA DE SERVICIO O CAMBIARLO DE LUGAR:**

#### Evacuación del agua de condensación con tanque.

##### Advertencia MKA 3002 M

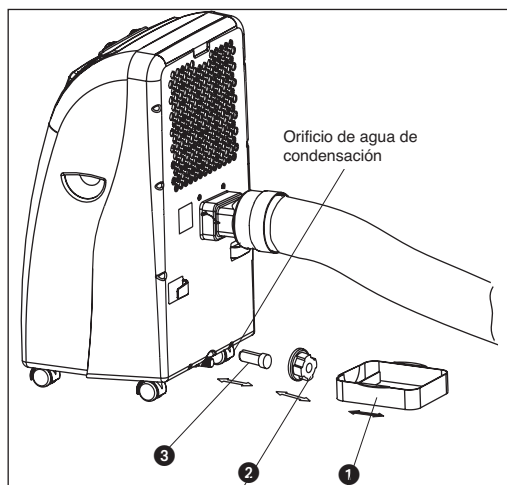
Cuando el recipiente de agua de condensación está lleno, se ilumina el indicador "Recipiente de agua de condensación lleno" y el compresor se desconecta automáticamente, sólo el motor del ventilador sigue en marcha. Se interrumpe la función de refrigeración.

##### Advertencia MKA 3502 E

Cuando el recipiente de agua de condensación está lleno, se desconecta el compresor y el motor del ventilador. El LED "COMP" parpadea.

En este caso, vaciar el depósito según se describe a continuación:

1. Retirar el enchufe de la toma de corriente.
2. Colocar el recipiente (1) bajo el tornillo purgador (2).
3. Aflojar el tornillo purgador (2).
4. Retirar el tapón (3).
5. El agua de condensación cae al recipiente de recogida.
6. Tras vaciar por completo el recipiente de agua de condensación, volver a montar el tapón (3) y el tornillo purgador (2).
7. El equipo se puede volver a poner en marcha.



### D) Evacuar el agua a través del tubo de agua de condensación

1. Retirar el enchufe de la toma de corriente.
2. Desatornillar el tornillo purgador (2).
3. Retirar el tapón (3).
4. Conectar el tubo de agua de condensación y fijar bien el recipiente.
5. El tubo de salida se puede alargar con un tubo de  $\varnothing$  18 mm. Para ello, utilizar una pieza de conexión adecuada.

##### Advertencia:

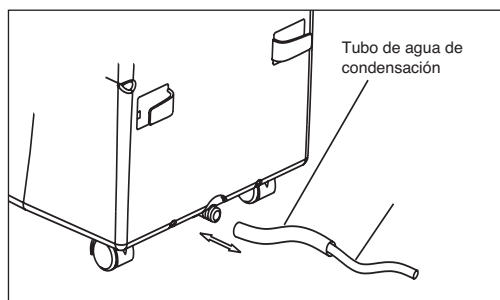
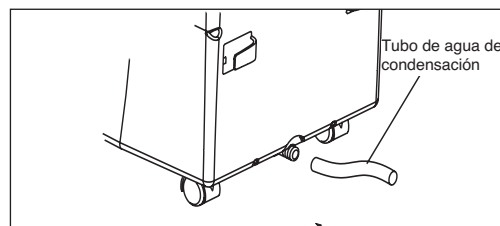
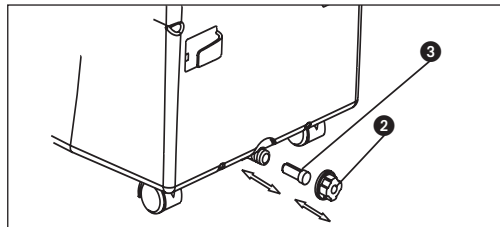
El tubo de salida debe estar ligeramente inclinado hacia fuera.

##### MKA 3002M

El indicador "Recipiente de agua de condensación lleno" está fuera de servicio.

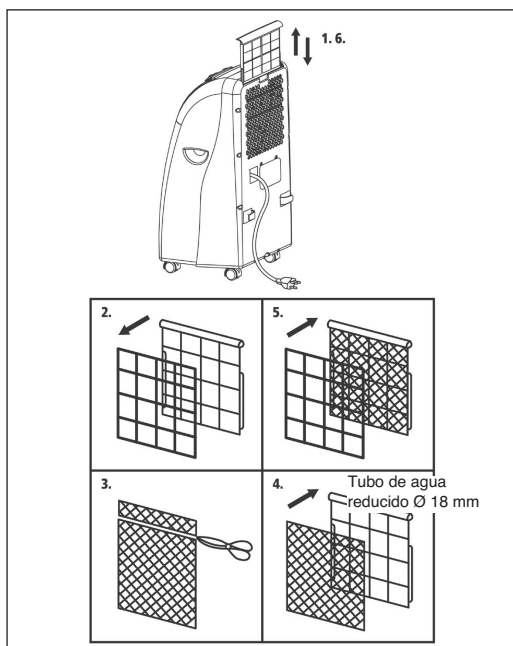
##### MKA 3502E

El LED "COMP." no parpadea puesto que el recipiente no se puede llenar más.



**E****Cambiar filtro de carbón**

1. Retirar el marco del filtro
2. Retirar la sujeción del filtro de su marco
3. Sacar el filtro de carbón de la bolsa
4. Colocar el filtro de carbón en el marco del filtro
5. Fijar el filtro con la sujeción
6. Introducir el marco del filtro

**Conservación**

1. Primero, desenchufar el aparato para evitar una descarga eléctrica o peligro de incendio.
2. Utilizar sólo productos de limpieza no agresivos y un paño suave para limpiar el filtro y la caja. No utilizar nunca productos de limpieza corrosivos, gasolina, alcohol o diluyentes. Volver a insertar el filtro cuando esté seco.
3. Cuando ya no sea preciso hacer uso del aparato, vaciar el depósito del agua, enrollar el cable de conexión, limpiar el filtro y la caja, volver a colocar el filtro en su sitio cuando esté seco, y guardar el aparato, a ser posible, en el caja de embalaje original. No depositar ningún objeto pesado sobre el aparato.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

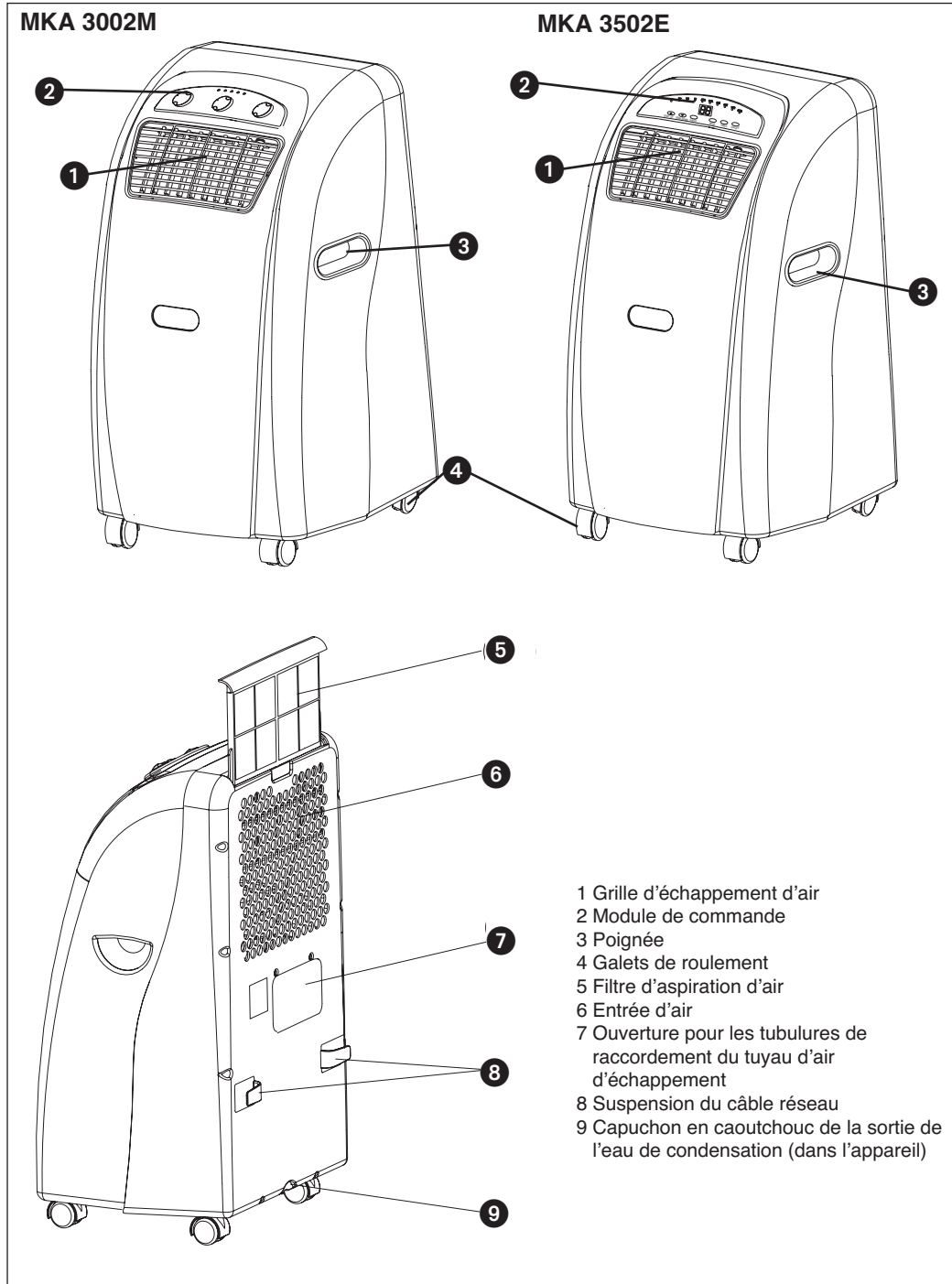
Si el aparato se maneja de manera adecuada, no tienen por qué producirse averías. En caso de avería, compruebe si se trata de alguno de los casos siguientes antes de consultar el servicio técnico posventa.

| Problema                             | Posible causa   |
|--------------------------------------|---|
| El aparato no funciona               | ¿Está el enchufe bien conectado?<br>¿Hay tensión en la toma de corriente?<br>¿Se encuentra la temperatura ambiental por debajo de la temperatura programada?<br>¿Está lleno el recipiente de agua condensada? |
| El aparato no enfría lo suficiente   | ¿Entran rayos de luz solar directamente en la sala?<br>¿Hay puertas y ventanas abiertas?<br>¿Hay muchas personas en la sala?<br>¿Hay algún aparato que produzca mucho calor?                                  |
| Potencia de ventilación insuficiente | ¿Está el tubo de aire obturado?<br>¿Está sucio el filtro?<br>¿Está la entrada y/o la salida de aire bloqueada?  |
| El equipo hace demasiado ruido       | ¿Está apoyado sobre una superficie irregular/inclinada?   |
| El compresor no funciona             | ¿Está lleno el recipiente de agua de condensación?<br>Cuando el compresor se haya sobrecalentado y la protección contra sobrecalentamiento haya desconectado el compresor, esperar a que se vuelva a enfriar. |

**Si el aparato se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, es conveniente que una empresa especializada lo revise.**

**F**

**Description de l'appareil**



- 1 Grille d'échappement d'air
- 2 Module de commande
- 3 Poignée
- 4 Galets de roulement
- 5 Filtre d'aspiration d'air
- 6 Entrée d'air
- 7 Ouverture pour les tubulures de  
raccordement du tuyau d'air  
d'échappement
- 8 Suspension du câble réseau
- 9 Capuchon en caoutchouc de la sortie de  
l'eau de condensation (dans l'appareil)

**F**

**\* Veuillez lire ces instructions minutieusement avant la mise en service de l'appareil et bien conserver cette documentation.**

En achetant ce climatiseur transportable, vous avez fait un bon choix. Cet appareil est très professionnel et offre un maximum de confort pour de nombreuses années, à condition qu'il soit employé conformément à ce mode d'emploi. Veuillez donc lire minutieusement ces instructions et gardez-les bien afin de pouvoir les utiliser plus tard.

### Avant l'utilisation

1. Placez toujours l'appareil transportable sur un support stable et horizontal.
2. L'appareil doit toujours être en position verticale.
3. Ne basculez jamais l'appareil de plus de 45° ! Après un transport (incliner), ne raccordez pas l'appareil pendant au moins 1 heure à la prise de courant.
4. Raccordez l'appareil à la bonne prise de courant (attention à la tension secteur).
5. En fonction de refroidissement, l'air d'évacuation chaud doit être évacué à l'extérieur via le tuyau d'air d'échappement. Il faut prévoir à cet effet une ouverture dans la paroi ou dans la fenêtre.

### Caractéristiques techniques

#### MKA 3002 M

|   |                   |
|---|-------------------|
| Fluide frigorigène                            | R410A             |
| Quantité de remplissage de réfrigérant        | 540 g             |
| Puissance frigorifique*                       | 2366 Watt         |
| Tension du réseau                             | 230 V ~ 50 Hz     |
| Puissance absorbée                            | 830 W             |
| Classe d'efficacité énergétique*              | B (EER 2,84)      |
| Débit d'air maxi.                             | 350 cbm/h.        |
| Taille de la salle maxi.                      | 70 m <sup>3</sup> |
| Puissance de déshydratation maxi.(30°C/80%RH) | 48 l/jour         |
| Paliers de vitesses du ventilateur            | 2                 |
| Température ambiante du site d'application :  | 18 - 32°C         |
| Niveau de pression acoustique :               | ≤ 57 dB(A)        |
| Cotes (laxprhx)                               | 40 x 38 x 75 cm   |
| Poids net                                     | 30 kg             |

#### MKA 3502 E

|  |           |
|--|-----------|
| Fluide frigorigène                     | R410A     |
| Quantité de remplissage de réfrigérant | 540 g     |
| Puissance frigorifique*                | 2740 Watt |

|   |                   |
|---|-------------------|
| Tension du réseau                             | 230 V ~ 50 Hz     |
| Puissance absorbée                            | 1030 W            |
| Classe d'efficacité énergétique*              | C (EER 2,57)      |
| Débit d'air maxi.                             | 350 cbm/h.        |
| Taille de la salle maxi.                      | 80 m <sup>3</sup> |
| Puissance de déshydratation maxi.(30°C/80%RH) | 64 l/jour         |
| Paliers de vitesses du ventilateur            | 2                 |
| Température ambiante du site d'application :  | 18 - 32°C         |
| Niveau de pression acoustique :               | ≤ 58 dB(A)        |
| Cotes (laxprhx)                               | 40 x 38 x 75 cm   |
| Poids net                                     | 32 kg             |

\* données selon EN 14511

### Consignes de sécurité

- Lisez les consignes de sécurité à respecter avant d'employer l'appareil.
- Une fois lu, conservez le mode d'emploi et remettez-le à toute personne chargée de commander le système de climatisation.
- Mettez l'appareil en place de manière que la fiche secteur soit toujours accessible.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- L'appareil ne convient pas à une utilisation industrielle.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans la salle de bains.
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance. Il est interdit aux petits-enfants de jouer avec cet appareil.
- Le système de climatisation convient uniquement à l'acclimatation de salles petites à moyenne. Ne n'utilisez pas à des buts spéciaux (conservation d'aliments, d'instruments de précision, de plantes, animaux, de couleurs ou d'objets d'art). Cela pourrait endommager ces choses.
- Assurez-vous que la tension secteur disponible ait la même valeur que celle indiquée comme tension réseau sur la plaque signalétique.
- Il est seulement autorisé de raccorder l'appareil à une prise de courant de sécurité correctement mise à la terre.
- Pour la sécurité électrique, installez un disjoncteur à courant de défaut (disjoncteur protecteur FI).
- **Attention !** Ne rallongez pas câble réseau et

**F**

n'utilisez pas de prises multiples. La sécurité électrique ne serait sinon plus assurée.

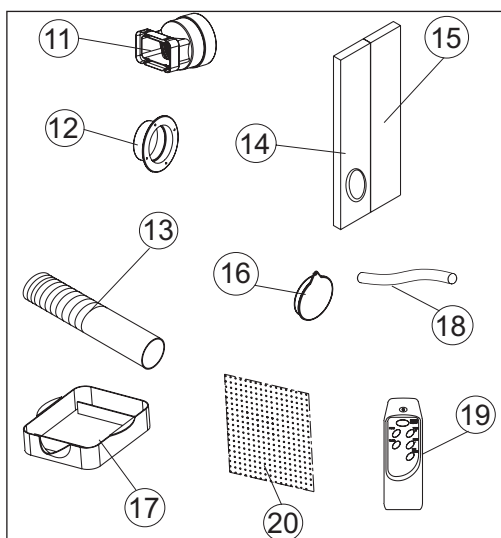
- Ne retirez jamais la fiche secteur de la prise lorsque l'appareil fonctionne.
- Mettez immédiatement l'appareil hors circuit et retirez le câble secteur dès que vous constatez un état de fonctionnement anormal (par exemple une odeur de brûlé). Si vous continuez à faire fonctionner alors l'appareil, cela peut entraîner des défauts de l'installation, une électrocution ou encore des incendies.
- Ne tirez jamais la fiche de contact de la prise de courant par le câble. Retirez la fiche de la prise en la tenant fermement. Sinon, cela peut endommager le câble secteur.
- N'actionnez pas un interrupteur avec des mains mouillées. Cela pourrait entraîner une électrocution.
- Ne vous mettez pas directement dans le courant d'air froid et ne laissez pas la salle devenir trop froide. Cela pourrait vous mettre mal à l'aise et nuire à votre santé.
- Ne déposez aucune plante et ne faites venir aucun animal directement dans le courant d'air froid. Les animaux et les plantes peuvent souffrir sous l'influence du courant d'air froid.
- Ne mettez jamais vos doigts ni des objets dans les orifices de sortie d'air. Le ventilateur en rotation peut entraîner des blessures.
- Ne réparez jamais l'installation vous-même et n'en effectuez pas non plus la maintenance. Les réparations mal appropriées et les travaux d'entretien incorrects peuvent endommager l'appareil et provoquer des incendies ou des dommages en raison de l'eau de condensation.
- Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors circuit et retirez la fiche secteur. Sinon, risque de blessures.
- Ne nettoyez pas l'installation de conditionnement d'air à l'eau. Cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage combustible. Cela peut entraîner un incendie ou une déformation du boîtier.
- N'effleurez aucune pièce métallique en sortant le filtre à air. Vous pourriez vous blesser.
- Si le système de climatisation est utilisé pendant un temps prolongé, il faut aérer de temps en temps la pièce. Sinon, cela peut entraîner un manque d'oxygène.
- N'installez jamais l'appareil dans une pièce dans laquelle des gaz inflammables peuvent entrer. Le gaz s'échappant peut s'emmagasiner et causer une explosion.
- Ne conservez aucun objet inflammable à proximité de l'installation, l'air du conditionneur

pourrait directement les allumer. Cela pourrait entraîner une brûlure incomplète.

- Tirez la fiche de contact lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée.
- Mettez l'appareil hors circuit pendant un orage et retirez la fiche secteur. Les pièces électriques peuvent éventuellement être endommagées par une surtension.
- En cas de défaut d'étanchéité dans le circuit de produit réfrigérant, mettez l'appareil immédiatement hors circuit et informez votre partenaire de services.
- Si du liquide réfrigérant s'échappe dans la pièce, lorsqu'il entre en contact avec une flamme, cela peut entraîner des gaz nocifs à la santé. Mettez l'appareil immédiatement hors circuit.
- Pour éviter des interférences électromagnétiques, maintenez l'appareil à distance des appareils téléviseurs et radios.

**Emballage :**

l'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Conservez l'emballage pour stocker ultérieurement l'appareil (p. ex. en hiver). Si vous voulez néanmoins éliminer l'emballage, respectez le fait que celui-ci est une matière première et qu'il est donc recyclable et qu'il peut donc être réintroduit dans le cycle d'utilisation des matières premières.

**Accessoires**

11 Tubulures de raccordement de l'air d'échappement

12 Bague de traversée

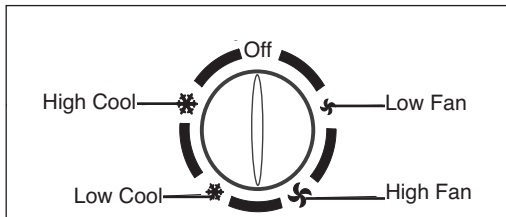
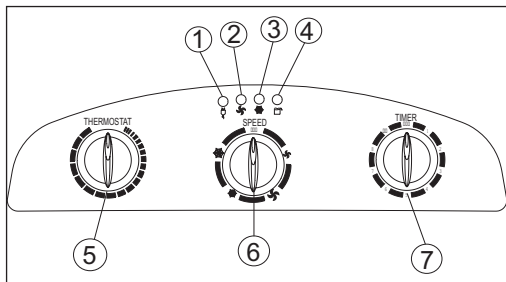


- 13 Tuyau d'air d'échappement
- 14 Caoutchouc mousse (est employé en cas d'échappement d'air par la fenêtre ouverte)
- 15 Caoutchouc mousse (est employé en cas d'échappement d'air par la fenêtre ouverte dans la zone encore ouverte de la fenêtre). Il faut éviter dans la mesure du possible que de l'air chaud ne s'immisce en sus dans la salle en provenant de l'extérieur.
- 16 Capuchon pour la fenêtre - le passage de mur
- 17 Réservoir de réception pour l'eau de condensation
- 18 Tuyau de sortie d'eau
- 19 Télécommande (MKA 3502 E)
- 20 Filtre à charbon actif

**Description des organes de commande**

**MKA 3002 M**

- 1. Affichage de la tension réseau
- 2. Affichage de service du ventilateur
- 3. Témoin de fonctionnement de refroidissement
- 4. Affichage du réservoir d'eau condensée „plein“
- 5. Thermostat (+18°C à +32°C)
- 6. Interrupteur de refroidissement et du ventilateur Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool et fonction Off
- 7. Régulateur du timer  
1-8 heures réglables ; L'installation peut être mise EN/HORS circuit à l'aide du régulateur du timer.  
OFF = installation hors circuit  
Low Fan = ventilateur fonctionne lentement  
High Fan = ventilateur fonctionne rapidement  
Low Cool = moins de refroidissement  
High Cool = plus de refroidissement



**Mise en service de l'appareil**

- FICHE DE CONTACT** Mettez la fiche de contact dans la prise de courant fixer
- DEMARRER** régler le régulateur du timer sur ON. L'appareil se met alors automatiquement en marche. L'appareil fonctionne jusqu'à ce qu'il soit mis hors circuit.
- MISE HORS CIRCUIT** Tournez le régulateur du timer sur « OFF » et l'appareil se met tout de suite hors circuit.

**Régler la température**

Réglez le thermostat en fonction de vos besoins. Dans le sens des aiguilles d'une montre, on règle une température de consigne basse.

**Régler la minuterie (timer)**

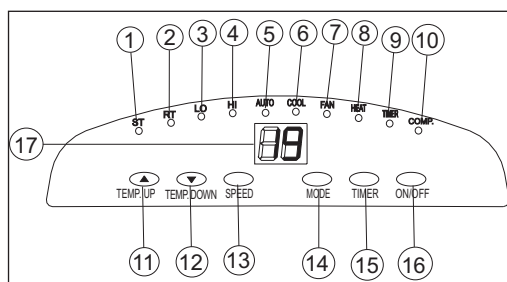
Réglez la minuterie en fonction de vos besoins (1 à 8 h). Après écoulement du temps réglé, l'appareil se détecte automatiquement.

**Description des organes de commande**

**MKA 3502 E**

- 1. Voyant „réglage de la température“
- 2. Voyant „température ambiante“
- 3. Voyant „ventilateur lentement“
- 4. Voyant „ventilateur rapidement“
- 5. Voyant „fonctionnement automatique réglé“
- 6. Voyant „fonction de refroidissement réglé“
- 7. Voyant „fonction de ventilateur réglé“
- 8. non affecté
- 9. Voyant „minuterie actionnée“
- 10. Voyant „compresseur fonctionne“
- 11. Sélecteur „plus chaud“
- 12. Sélecteur „plus froid“
- 13. Sélecteur „vitesse du ventilateur“
- 14. Sélecteur „fonction“
- 15. Interrupteur de la „minuterie“
- 16. Interrupteur Marche/Arrêt
- 17. Champ d'affichage à cristaux liquides

## F



### Mettre l'appareil en et hors service

Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (ON/OFF). L'appareil démarre automatiquement si la température ambiante :

- est supérieure à 23°C, l'appareil fonctionne en mode de refroidissement
- se trouve entre 20°C et 23°C, l'appareil fonctionne en mode ventilateur.

Conformément au mode dans lequel l'appareil fonctionne, les voyants s'allument (cf. tableau de commande).

**Remarque :** le voyant „compresseur fonctionne“ (COMP.) s'allume uniquement lorsque le compresseur fonctionne aussi. Le champ d'affichage à cristaux liquides indique la température ambiante actuelle.

Pour mettre l'appareil hors circuit, appuyez encore une fois sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

### Sélectionner la fonction

Appuyez sur le sélecteur „fonction“ (MODE) dans l'ordre suivant : „automatique“, „refroidir“, „ventilateur“. Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. tableau de commande).

### Régler la température de consigne

Appuyez sur le sélecteur „plus chaud“ (TEMP.UP) ou „plus froid“ (TEMP.DOWN) afin de régler la température de consigne désirée. En appuyant sur le sélecteur „plus chaud“ ou „plus froid“, la température de consigne désirée s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Sinon, le champ d'affichage à cristaux liquides indique toujours la température ambiante actuelle. L'appareil est réglé sur 24°C en mode de refroidissement.

### Sélectionner la vitesse du ventilateur

Appuyez sur le sélecteur „vitesse du ventilateur“ (SPEED) afin de régler la vitesse de ventilateur désirée.

Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. tableau de commande).

Si l'appareil est en „fonctionnement automatique“ (AUTO), la vitesse du ventilateur est sélectionnée

automatiquement par l'appareil en fonction de la température ambiante. Le voyant correspondant s'allume. Le sélecteur „vitesse du ventilateur“ (SPEED) est désactivé.

### Régler la minuterie

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) afin de déterminer la durée de service désirée (1 - 12 h). Le voyant „minuterie actionnée“ (TIMER) s'allume. Lorsque la minuterie est réglée, l'appareil se met automatiquement hors circuit. En appuyant sur l'interrupteur „minuterie“, le temps que vous avez réglé s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Si la minuterie n'est pas en circuit, l'appareil fonctionne constamment.

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) sans qu'une autre fonction ne soit en circuit et vous pourrez déterminer le moment de mise en circuit de l'appareil.

Si p. ex. la minuterie est sur „2“, l'appareil se met automatiquement en circuit au bout de 2 heures.

Toutes les fonctions peuvent également se régler via la télécommande fournie.

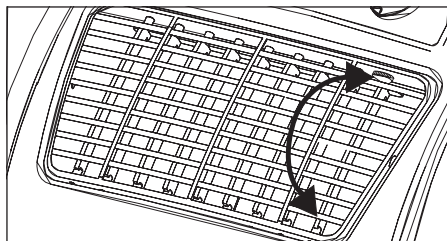
La télécommande a besoin de 2 piles MICRO (AAA). Afin de ménager le compresseur, il se met en circuit que 3 minutes après la mise en circuit de l'appareil.

Même chose à la mise hors service.

Le système de refroidissement se met hors circuit lorsque la température ambiante est inférieure à celle réglée au thermostat. La circulation de l'air (ventilation) continue à fonctionner comme elle est réglée. Lorsque la température ambiante remonte, le système de refroidissement se met à nouveau en marche.

## REGLAGE DU SENS DE L'AIR

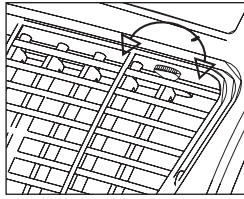
### 1. Ajustement des grilles de ventilation horizontale :



le sens horizontal du courant d'air est déterminé par les grilles de ventilation horizontales. Elles doivent être réglées à la main.



## 2. Ajustage des grilles de ventilation verticales :



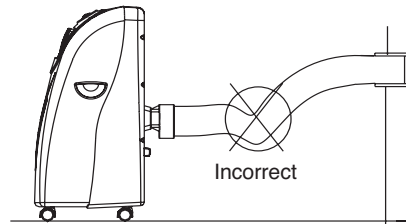
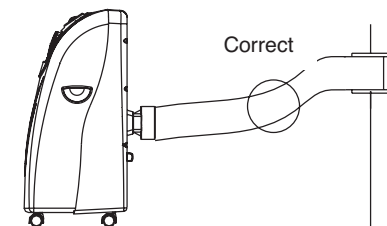
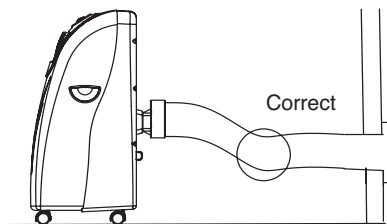
le sens vertical du courant de l'air est déterminé par les grilles de ventilation verticales. Elles doivent être réglées à la main.

### MONTAGE DU TUYAU D'AIR D'ÉCHAPPEMENT

Utilisez exclusivement le tuyau d'air d'échappement fourni. La longueur du tuyau d'air d'échappement peut varier de 300 mm à 1500 mm. Le tuyau le plus court est celui qui donne la meilleure puissance de refroidissement. Des plis ou courbes prononcées du tuyau d'air d'échappement doivent être évités afin que l'air d'échappement puisse sortir sans obstacle vers l'extérieur. Si ce point n'est pas respecté, cela peut entraîner une surchauffe de l'appareil complet et mettre l'appareil hors circuit. Ce qui pourrait endommager l'appareil.

#### Avertissement !

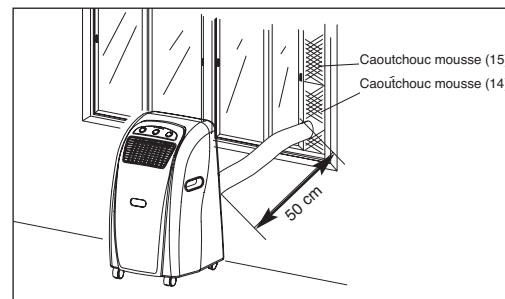
La longueur du tuyau d'air d'échappement est adaptée à la spécification technique de l'appareil. Ne rallongez pas le tuyau flexible, cela peut entraîner des dérangements de l'appareil.



### A) Montage du tuyau d'air d'échappement par la fenêtre ouverte

Utilisez les pièces de matière plastique et raccourcissez-les en cas de besoin. Dirigez le tuyau d'air d'échappement jusqu'à l'air libre en le passant dans l'ouverture en mousse. Bloquez la fenêtre pour que le caoutchouc mousse tienne bien.

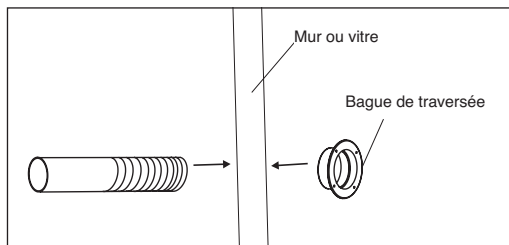
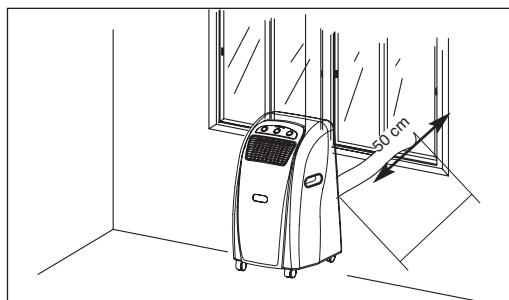
**Remarque :** Prenez des mesures pour éviter que personne ne pénètre sans autorisation par la fenêtre.



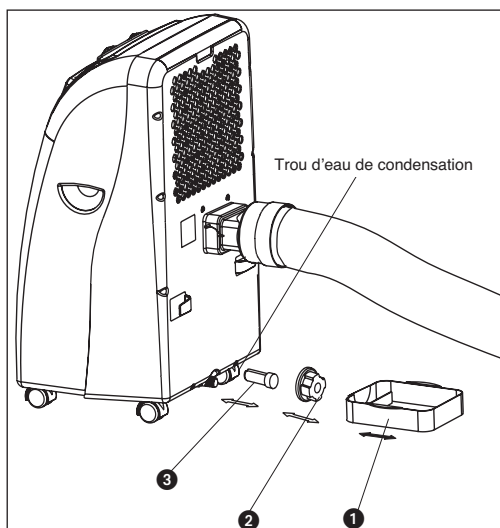
### B) Montage du tuyau d'air d'échappement par la vitre ouverte ou le mur

- Découpez ou percez un trou d'env. 130 mm de Ø dans la vitre ou le mur.
- Placez la bague de traversée de l'extérieur vers l'intérieur et fixez-la.
- Enfichez le tuyau d'air d'échappement dans la bague de traversée.
- Lorsque l'installation n'est pas en service, enfichez le capot de recouvrement de l'extérieur sur la bague de traversée.

**F**



7. On peut remettre l'appareil en service.



### C) Vidange de l'eau de condensation avec le réservoir d'eau

**TOUTE L'EAU CONDENSÉE DOIT ÊTRE DÉGAGÉE AVANT LA MISE HORS CIRCUIT OU LE DÉPLACEMENT DE L'APPAREIL :**

**Vidange de l'eau de condensation avec réservoir.**  
**Remarque MKA 3002 M**

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, l'affichage „réservoir d'eau de condensation plein“ s'allume et le compresseur se met automatiquement hors circuit, seul le moteur du ventilateur continue à tourner. La fonction de refroidissement s'interrompt.

**Remarque MKA 3502 E**

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, le compresseur et le moteur du ventilateur se mettent hors circuit. Le voyant „COMP“ clignote. Dans ce cas, les réservoirs se vident comme décrit plus bas :

1. Tirez la fiche de contact.
2. Poussez le réservoir (1) sous le bouchon de vidange (2)
3. Dévissez le bouchon de vidange (2)
4. Retirer le bouchon (3)
5. L'eau de condensation coule dans la poche de vidange.
6. Une fois le réservoir d'eau de condensation complètement vidé, remontez le bouchon (3) et le bouchon fileté de décharge (2).

### D) Vidange de l'eau de condensation avec le tuyau d'eau de condensation

1. Tirez la fiche de contact.
2. Dévisser le bouchon fileté d'écoulement (2)
3. Retirer le bouchon (3)
4. Enfichez le tuyau d'eau de condensation et bloquez à l'aide de la bride de fixation
5. Le tuyau flexible d'écoulement peut être rallongé avec un tuyau de Ø18mm. Utilisez pour ce faire un raccord convenable.

**Remarque :**

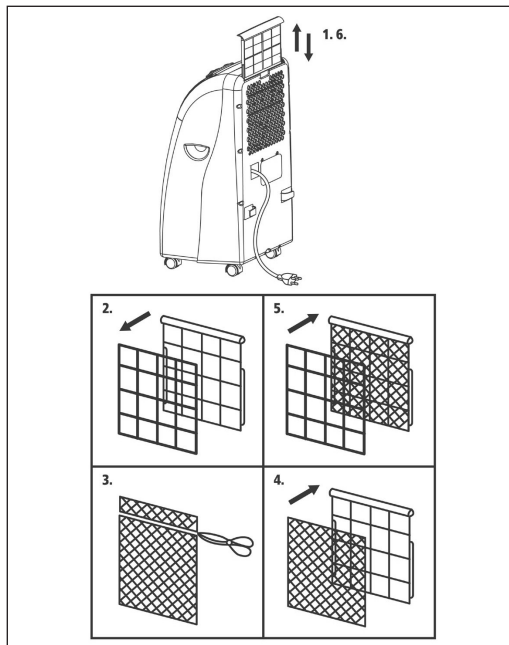
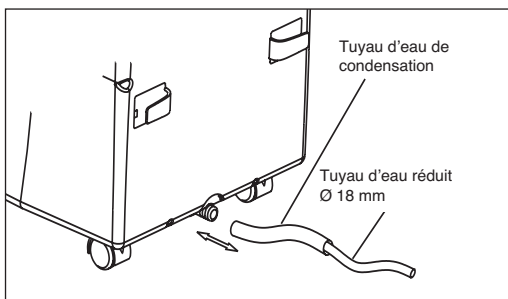
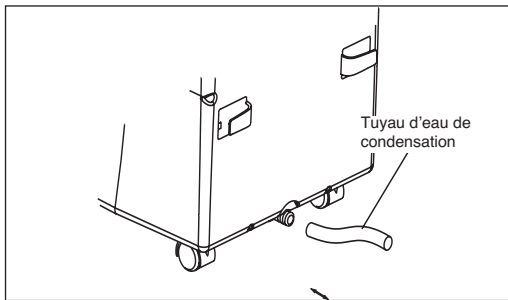
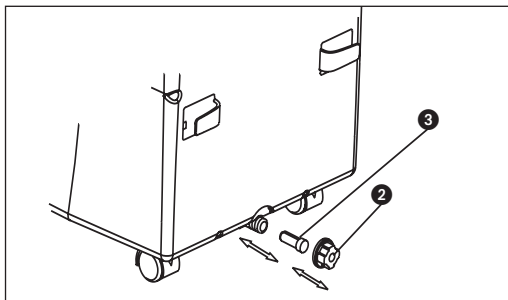
Le tuyau d'écoulement doit être guidé légèrement en pente vers l'extérieur.

**MKA 3002 M**

L'affichage „réservoir d'eau de condensation plein“ est hors circuit.

**MKA 3502 E**

Les voyants „COMP.“ ne clignotent pas car le récipient ne peut plus se remplir complètement.



### Entretien

1. Tirez tout d'abord la fiche de contact afin d'éviter une décharge électrique ou tout risque d'incendie.
2. Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux et un chiffon doux pour le nettoyage du filtre et du carter. N'utilisez jamais de produits agressifs, ni d'essence, d'alcools ou de diluants pour le nettoyage. Remettez le filtre en place que lorsqu'il est sec.
3. A la fin de la saison, videz le réservoir d'eau, enrroulez le câble secteur, nettoyez le filtre et le carter, remettez le filtre en place lorsqu'il est sec, et remettez l'appareil dans son emballage d'origine, de préférence, afin de le stocker. Ne placez aucun objet lourd sur l'appareil.

### Remplacez le filtre à charbon

1. Retirez le cadre de filtre
2. Retirez le support de filtre du cadre de filtre
3. Prenez le filtre à charbon de la poche
4. Placez le filtre à charbon dans le cadre du filtre
5. Fixez le filtre au support de filtre
6. Poussez le cadre de filtre

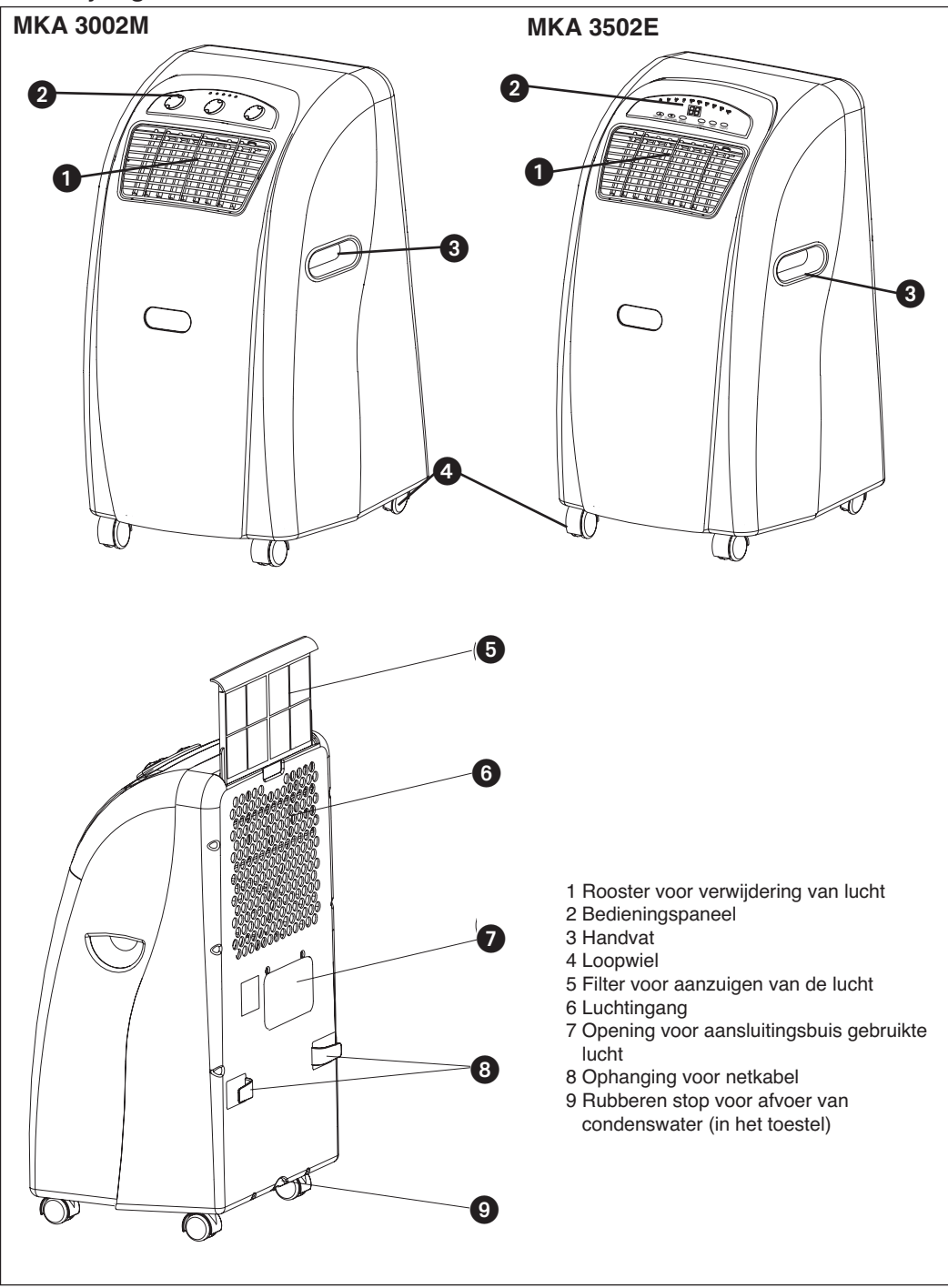
**F****RÉSOLUTION DE PROBLÈMES**

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

| <b>Problème</b>                          | <b>Raison probable</b>   |
|--|--|
| L'appareil ne fonctionne pas             | La fiche de contact est-elle correctement enfichée ?<br>La prise de courant est-elle sous tension ?<br>La température ambiante est-elle inférieure à celle réglée ?<br>Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ?     |
| L'appareil ne refroidit pas suffisamment | La salle est-elle exposée directement au soleil ?<br>Les portes et fenêtres sont-elles ouvertes ?<br>Y-a-t-il beaucoup de personnes dans la salle ?<br>Un appareil peut générer de la chaleur dans la pièce.                 |
| Puissance d'aération faible              | Le tuyau flexible à air est-il bouché ?<br>Le filtre est-il encrassé ?<br>L'entrée ou la sortie d'air est-elle bloquée ?   |
| L'appareil est trop fort                 | L'appareil est-il placé sur une surface accidentée/penchée ?   |
| Le compresseur ne marche pas             | Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ?<br>Si le compresseur surchauffe et que la protection contre la surchauffe met le compresseur hors circuit, attendez jusqu'à ce que le compresseur soit à nouveau refroidi. |

**Après une longue période d'utilisation, l'appareil doit être contrôlé par une entreprise spécialisée.**

### Beschrijving van het toestel



- 1 Rooster voor verwijdering van lucht
- 2 Bedieningspaneel
- 3 Handvat
- 4 Loopwiel
- 5 Filter voor aanzuigen van de lucht
- 6 Luchtingang
- 7 Opening voor aansluitingsbuis gebruikte lucht
- 8 Ophanging voor netkabel
- 9 Rubberen stop voor afvoer van condenswater (in het toestel)

**NL**

## \* Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar dit document goed.

U heeft verstandig gekocht met deze draagbare airconditioninginstallatie. Het toestel is zeer professioneel gebouwd en biedt u jarenlang maximaal comfort, op voorwaarde dat u het toestel volgens de gebruiksaanwijzing gebruikt. Lees deze gebruiksaanwijzing dus zorgvuldig en bewaar ze om later nog iets op te kunnen zoeken.

### Voor het gebruik

1. Plaats het verrijdbare apparaat altijd op een stevige horizontale ondergrond.
2. Het apparaat moet altijd recht staan.
3. Kantel het apparaat nooit met meer van 45°! Na een transport (schuinzetting) het apparaat minstens 1 uur niet op het stopcontact aansluiten.
4. Sluit het apparaat aan op het juiste stopcontact (netspanning in acht nemen).
5. Tijdens de koelfunctie dient de warme afgewerkte lucht via de afvoerslang naar buiten te worden afgevoerd. Te dien einde is een opening in de muur of in het raam te voorzien.

### Technische gegevens

#### MKA 3002 M

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Koelmiddel   | R410A                 |
| Vulhoeveelheid koelmiddel                                    | 540 g                 |
| Koelvermogen*  | 2366 watt             |
| Netspanning  | 230 V ~ 50 Hz         |
| Nominaal opgenomen vermogen                                  | 830 watt              |
| Energie-efficiëntie klasse*                                  | B (EER 2,84)          |
| Luchtdebiet max.:  | 350 m <sup>3</sup> /h |
| Ruimtevolume max.  | 70 m <sup>3</sup>     |
| Ontvochtigingsvermogen max. (30°C/80% rel. luchtvochtigheid) | 48 l/dag              |
| Ventilatorsnelheidsstanden                                   | 2                     |
| Toepassingsgebied kamertemperatuur:                          | 18 tot 32° C          |
| Geluidsdrukkniveau   | ≤ 57 dB(A)            |
| Afmetingen (b x d x h)                                       | 40 x 38 x 75 cm       |
| Nettogewicht   | 30 kg                 |

#### MKA 3502 E

|                             |               |
|-----------------------------|---------------|
| Koelmiddel                  | R410A         |
| Vulhoeveelheid koelmiddel   | 540 g         |
| Koelvermogen*               | 2740 watt     |
| Netspanning                 | 230 V ~ 50 Hz |
| Nominaal opgenomen vermogen | 1030 watt     |
| Energie-efficiëntie klasse* | C (EER 2,57)  |

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Luchtdebiet max.:  | 350 m <sup>3</sup> /h |
| Ruimtevolume max.  | 80 m <sup>3</sup>     |
| Ontvochtigingsvermogen max. (30°C/80% rel. luchtvochtigheid) | 64 l/dag              |
| Ventilatorsnelheidsstanden                                   | 2                     |
| Toepassingsgebied kamertemperatuur:                          | 18 tot 32° C          |
| Geluidsdrukkniveau   | ≤ 58 dB(A)            |
| Afmetingen (b x d x h)                                       | 40 x 38 x 75 cm       |
| Nettogewicht   | 32 kg                 |

\* Gegevens volgens EN 14511

### Veiligheidsinstructies

- Lees de in acht te nemen veiligheidsinstructies alvorens het apparaat te gebruiken.
- Bewaar de handleiding na het lezen goed en geef ze door aan derden die de airco ook bedienen.
- Het apparaat opstellen zodat de netstekker altijd toegankelijk is.
- De netkabel dient regelmatig op defecten of beschadigingen te worden gecontroleerd. Een beschadigde netkabel mag alleen door een elektrovakman of door ISC GmbH mits inachtneming van de desbetreffende bepalingen worden vervangen.
- Het apparaat is niet geschikt voor industriële doeleinden.
- Het apparaat mag niet in de badkamer worden gebruikt.
- Het apparaat mag door kinderen of gebrekkige personen alleen onder toezicht worden bediend. Kleine kinderen mogen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
- De airco is enkel geschikt voor de klimaatregeling in kleine tot middelgrote kamers. Gebruik haar niet voor speciale doeleinden zoals het bewaren van levensmiddelen, precisie-instrumenten, planten, dieren, verven of kunstwerken omdat aan deze objecten schade kan worden berokkend.
- Vergewis er u van dat de voorhanden zijnde netspanning en de netspanning vermeld op het kenplaatje dezelfde waarde hebben.
- Het apparaat mag enkel op een naar behoren geaard veiligheidsstopcontact worden aangesloten.
- Installeer om elektrische veiligheidsredenen een aardlekschakelaar.
- **Let op!** Verleng niet de netkabel en gebruik geen verdeelstekkers. Anders is de elektrische veiligheid niet meer verzekerd.
- Trek nooit de netstekker uit het stopcontact terwijl het apparaat in werking is.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit het stopcontact als u een abnormale

bedrijfstoestand (b.v. brandreuk) vaststelt. Laat u het apparaat verder draaien, kunnen b.v. defecten aan de installatie, elektrische schokken en brandschade het gevolg zijn.

- Trek de netstekker niet aan de kabel uit het stopcontact. Pak de netstekker vast om hem uit het stopcontact te trekken. Anders zou de netkabel kunnen worden beschadigd.
- Bedien schakelaars niet met natte handen. Anders bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Laat u niet rechtstreeks aanblazen door de koele lucht en laat de lucht in de kamer niet te koud worden. Onpasselijkheid en gezondheidsschade zouden het gevolg kunnen zijn.
- Stel geen planten of dieren rechtstreeks bloot aan de koele luchtstroom. Dieren en planten zouden door de koele luchtstroom kunnen lijden.
- Steek nooit vinger of voorwerpen de luchtuitlatopeningen in. De roterende ventilator kan letsels veroorzaken.
- Herstel of onderhoud de airco niet zelf. Ondeskundige herstellingen en onderhoudswerkzaamheden kunnen schade aan het apparaat berokkenen, en brand of condenswaterschade veroorzaken.
- Vóór een schoonmaakbeurt schakelt u het apparaat uit en trekt u de netstekker uit het stopcontact. Anders bestaat lichamelijk gevaar.
- Maak de airconditioner niet met water schoon. Dit zou kunnen leiden tot elektrische schok of brand.
- Gebruik geen brandbare schoonmaakmiddelen. Er zouden brand en vervormingen op de behuizing kunnen ontstaan.
- Raak geen metalen onderdelen van het binnenapparaat terwijl u de luchtfilter uitneemt. U zou een verwonding kunnen oplopen.
- Als u de airconditioner vrij lang laat draaien, dient u de kamer van tijd tot tijd te verluchten. Anders zou gebrek aan zuurstof ontstaan.
- Installeer het apparaat niet in een ruimte waarin brandbare gassen kunnen ontsnappen. Ontsnappend gas kan zich verzamelen en een ontploffing veroorzaken.
- Houd geen brandende voorwerpen in de buurt van de installatie die door de ontsnappende lucht rechtstreeks zouden kunnen worden aangeblazen. Er zou zich een onvolledige verbranding kunnen voordoen.
- Trek de netstekker uit het stopcontact als u het apparaat voor een tijdje niet gebruikt.
- Zet het apparaat bij onweer af en trek de netstekker uit het stopcontact. Elektrische componenten zouden eventueel door overspanning kunnen worden beschadigd.
- Bij lekkages in de koelmiddelkringloop dient u het

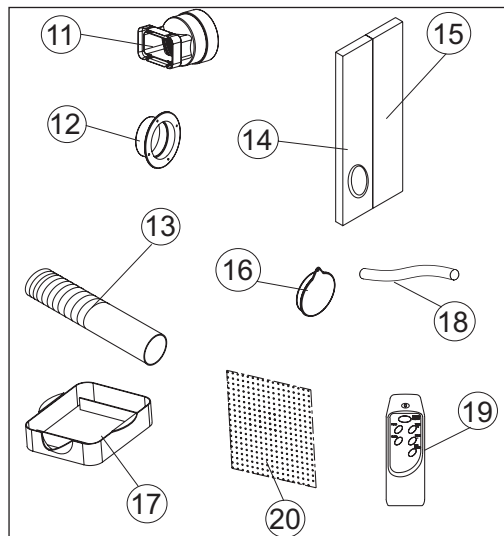
apparaat onmiddellijk uit te schakelen. Gelieve uw servicepartner ervan op de hoogte te brengen.

- Als koelmiddel in een kamer vrijkomt, kan door contact met een vlam een gas worden verwekt dat schadelijk is voor de gezondheid. Schakel het apparaat meteen uit.
- Om elektromagnetische storingen te voorkomen dient u het apparaat van televisie- en radiotoestellen verwijderd te houden.

#### Verpakking:

Het apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te verhinderen. Bewaar de verpakking voor het later opbergen (b.v. in de winter) van het apparaat. Mocht u zich toch van de verpakking ontdoen, hou er rekening mee dat het om een grondstof gaat die bijgevolg herbruikbaar is of de grondstofkringloop in kan terug worden gebracht.

#### Onderdelen



- 11 Aansluitingspunt voor gebruikte lucht
- 12 Leidingsring
- 13 Buis voor gebruikte lucht
- 14 Schuimstof (wordt gebruikt bij verwijdering van de lucht door het open raam)
- 15 Schuimstof (wordt gebruikt bij verwijdering van de lucht door het open raam in het open gebied van het raam. Indien mogelijk mag er geen bijkomende warme lucht van buiten naar binnen in de ruimte komen.)
- 16 Afdekklep voor opening via het raam of de muur
- 17 Opvangbak voor condenswater
- 18 Buis voor waterafvoer

NL

19 Afstandsbediening (MKA 3502 E)  
20 Actieve koelfilter

## Beschrijving van de werkelementen

### MKA 3002 M

1. Aanduiding van de netspanning
2. Aanduiding van gebruik van ventilator
3. Aanduiding koelfunctie
4. Aanduiding „vol“ van de bak voor condenswater
5. Thermostaat (+18°C bis +32°C)
6. Koel- en ventilatorschakelaar  
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool en Off-functie
7. Timer-regeling  
1-8 uur in te stellen, met de timer-regeling kan de installatie aan- en uitgeschakeld worden.

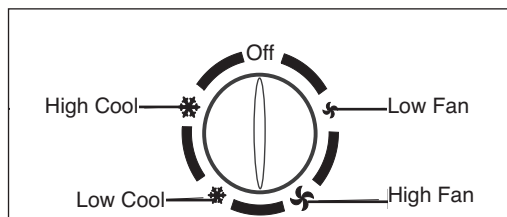
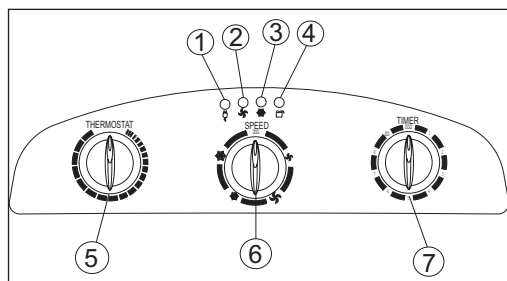
Off = installatie uitgeschakeld

Low Fan = ventilator draait traag

High Fan = ventilator draait snel

Low Cool = minder koeling

High Cool = meer koeling



### Ingebruikname van het toestel

**NETSTEKKER** Steek de stekker in het stopcontact.

**STARTEN** Zet de timer-regeling op ON. Het toestel begint automatisch te werken. Het toestel werkt tot het uitgeschakeld wordt.

**UITSCHAKELEN** Zet de timer-regeling op OFF en het toestel wordt onmiddellijk uitgeschakeld.

### Temperatuur instellen

Stel de thermostaat in volgens uw behoeften. In wijzerszin stelt u een lagere temperatuur in.

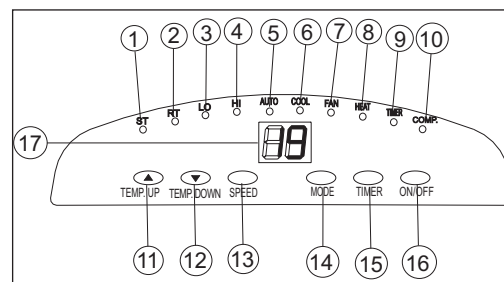
### Tijdschakelaar (Timer) instellen

Stel de tijdschakelaar in volgens uw behoeften (1-8 uur). Na afloop van de ingestelde tijd, schakelt het toestel zichzelf automatisch uit.

## Beschrijving van de werkelementen

### MKA 3502 E

1. LED „Temperatuur instelling“
2. LED „Kamertemperatuur“
3. LED „Ventilator traag“
4. LED „Ventilator snel“
5. LED „Automatische functie ingeschakeld“
6. LED „Koelfunctie ingesteld“
7. LED „Ventilatorfunctie ingesteld“
8. geen informatie
9. LED „Tijdschakelaar in gebruik“
10. LED „Compressor werkt“
11. Keuzeschakelaar „Warmer“
12. Keuzeschakelaar „Kouder“
13. Keuzeschakelaar „Snelheid van de ventilator“
14. Keuzeschakelaar „Functie“
15. Schakelaar voor „Tijdschakelaar“
16. Aan-/Uit-schakelaar
17. LED aanduidingen



### Toestel in- en uitschakelen

Druk op de Aan-/Uit-schakelaar (ON/OFF). Het toestel start automatisch. Is de omgevingstemperatuur

Hoger dan 23°C, dan werkt het toestel in de koelfunctie.

Tussen 20°C en 23°C, dan werkt het toestel in de ventilatorfunctie.



De LED's (zie bedieningspaneel) lichten op volgens de functie waarin het toestel werkt.

**Opmerking:** De LED „Compressor werkt“ (COMP.) licht enkel op wanneer de compressor ook daadwerkelijk werkt. Het LED-bedieningspaneel geeft de huidige temperatuur weer. Om het toestel uit te schakelen, drukt u nogmaals op de Aan-/Uit-schakelaar.

#### Funcie kiezen

Druk op de keuzeschakelaar „Funcie“ (MODE) in de volgorde „automatisch“, „koeling“ en „ventilator“. De LED van de gekozen functie licht op (zie bedieningspaneel).

#### Gewenste temperatuur instellen

Druk op de keuzeschakelaar „warmer“ (TEMP.UP) of „kouder“ (TEMP.DOWN) om de door u gewenste temperatuur in te stellen. Bij het drukken op de keuzeschakelaars „warmer“ of „kouder“ wordt de door u gekozen temperatuur weergegeven op het LED-scherm. Anders geeft het scherm de huidige temperatuur in de kamer weer. Het toestel staat in de koelfunctie ingesteld op 24°C.

#### Snelheid van de ventilator kiezen

Druk op de keuzeschakelaar „snelheid van de ventilator“ (SPEED) om de gewenste snelheid in te stellen.

De LED volgens de gekozen functie licht op (zie bedieningspaneel).

Indien het toestel in de functie „automatisch“ (AUTO) staat, wordt de snelheid van de ventilator automatisch door het toestel geregeld volgens de temperatuur in de kamer. De overeenkomstige LED licht op. De keuzeschakelaar „snelheid van de ventilator“ (SPEED) is gedeactiveerd.

#### Tijdschakelaar instellen

Druk op de schakelaar „tijdschakelaar“ (TIMER) om de gewenste duur (1-12 uur) in te stellen. Wanneer de tijdschakelaar ingesteld is, schakelt het toestel zichzelf automatisch uit. Wanneer u op de schakelaar „tijdschakelaar“ drukt, wordt de door u gekozen tijd weergegeven op het LCD-scherm. Wanneer de tijdschakelaar niet ingeschakeld is, werkt het toestel de hele tijd.

Wanneer u op de schakelaar „tijdschakelaar“ (TIMER) drukt zonder dat er een andere functie gekozen is, kunt u het begintijdstip van werking van het toestel instellen.

Wanneer bijvoorbeeld de tijdschakelaar op „2“ staat, begint het toestel automatisch te werken na 2 uur. Alle functies kunnen ook ingesteld worden met de bijgeleverde afstandsbediening.

Voor de afstandsbediening heeft u 2 MICRO (AAA)-

batterijen nodig.

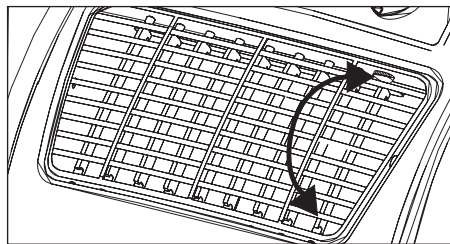
Om de compressor te ontzien, begint deze pas 3 minuten na het inschakelen te werken. Hetzelfde geldt voor het uitzetten.

Het koelsysteem schakelt zichzelf uit wanneer de kamertemperatuur lager ligt dan de ingestelde waarde op de thermostaat. De luchtcirculatie- en ventilatie loopt verder zoals ingesteld. Wanneer de kamertemperatuur opnieuw stijgt, begint de koeling weer te werken.

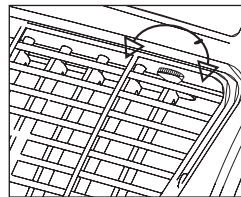
## INSTELLING VAN DE LUCHTRICHTING

### 1. Ijken van de horizontale ventilatieroosters:

De horizontale richting van de luchtstroom wordt bepaald door de horizontale ventilatieroosters. Deze moeten met de hand ingesteld worden.



### 2. Ijken van de verticale ventilatieroosters:



De verticale richting van de luchtstroom wordt bepaald door de verticale ventilatieroosters. Deze moeten met de hand ingesteld worden.

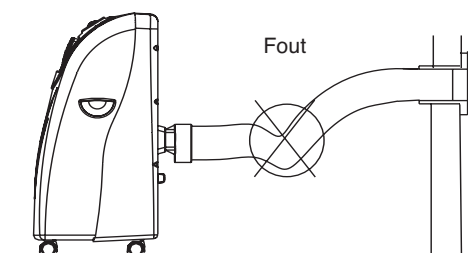
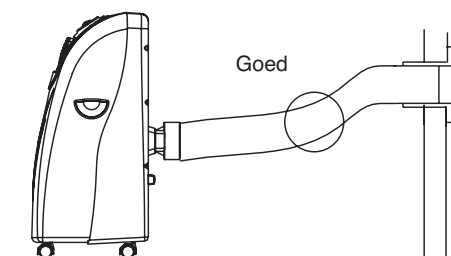
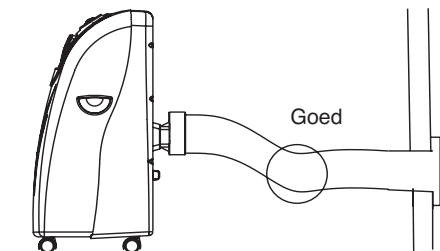
## MONTAGE VAN DE BUIS VOOR GEBRUIKTE LUCHT

Gebruik enkel de bijgeleverde buis voor gebruikte lucht. De lengte van de buis ligt tussen 300 mm en 1500 mm. U krijgt de beste koelprestatie met een zo kort mogelijke buis voor gebruikte lucht. Knikken of grote krommingen in de buis moeten vermeden worden, zodat de lucht ongehinderd naar buiten kan stromen. Wanneer u hier niet op let, kan het hele toestel oververhit raken en uitgeschakeld worden. Het toestel kan daardoor beschadigd worden.

**NL**

**Waarschuwing!**

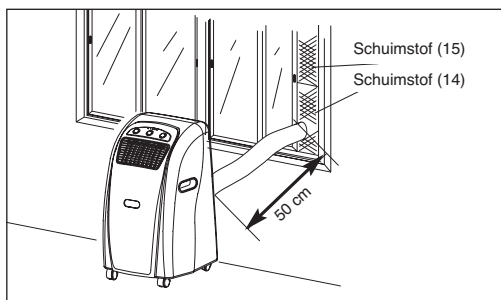
De lengte van de buis voor gebruikte lucht is bepaald op de technische specificatie van het toestel. Verleng de buis niet, dat kan tot storingen van het toestel leiden.



**A) Montage van de buis voor gebruikte lucht door het open raam**

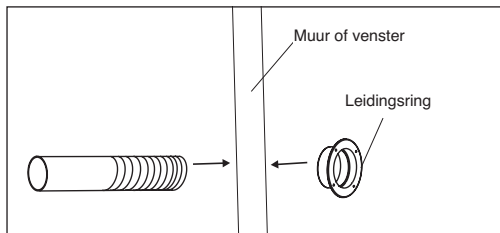
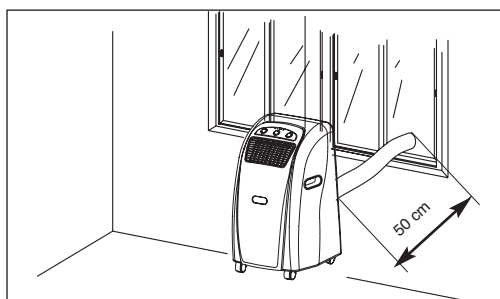
Gebruik de schuimstofstukken en kort deze in als dat nodig is. Leid de buis voor gebruikte lucht door de schuimstofopening naar de open lucht. Beveilig het raam zodat het schuimstof goed vast zit.

**Tip:** Neem voorzorgsmaatregelen tegen inbraak door het raam.



**B) Montage van de buis voor gebruikte lucht door het venster of de muur**

- snijd of boor een gat van ca. 130 mm Ø in het venster of de muur
- stop de leidingsring van buiten naar binnen en maak deze vast
- stop de buis voor gebruikte lucht door de leidingsring
- Wanneer het toestel niet gebruikt wordt, dient u de afdekklep bovenaan op de leidingsring te draaien.



**C) Weglopen van condenswater met opvangbak**

**AL HET CONDENSATERWATER MOET VOOR HET STOPZETTEN VAN HET TOESTEL OF VOOR EEN VERPLAATSING WEGGEVLOEID ZIJN:**

### Weglopen van het condenswater met een opvangbak.

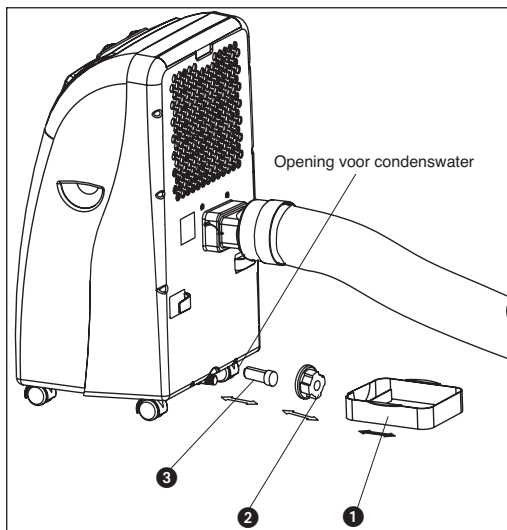
#### Tip MKA 3002 M

Wanneer de opvangbak voor het condenswater vol is, licht de aanduiding „Opvangbak vol“ op en schakelt de compressor zichzelf automatisch uit, enkel de ventilator draait nog verder. De koelfunctie wordt onderbroken.

#### Tip MKA 3502 E

Wanneer de opvangbak voor het condenswater vol is, schakelen de compressor en de motor van de ventilator zichzelf uit. De LED „COMP“ knippert. In dit geval maakt u de bak leeg zoals hier onder beschreven wordt:

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schuif de bak (1) onder de schroef (2).
3. Schroef deze los (2).
4. Verwijder de stop (3).
5. Het condenswater loopt in een opvangschaal.
6. Nadat al het condenswater weggelopen is, monteert u de stop (3) en de schroef (2) opnieuw.
7. Het toestel kan weer gebruikt worden.



### D) Weglopen van condenswater met condenswaterbuis

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schroef de schroef (2) los.
3. Verwijder de stop (3).
4. Bevestig de condenswaterbuis en maak deze vast met een klem.

5. De afvoerbuiss kan ook met een Ø18mm buis verlengd worden. Daarvoor moet u het juiste verbindingstuk gebruiken.

#### Tip:

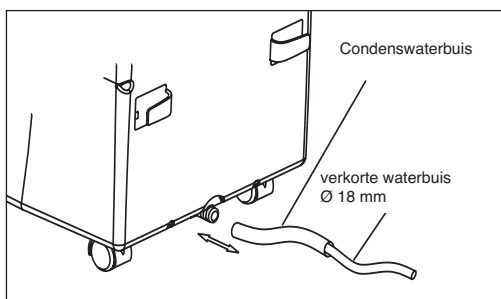
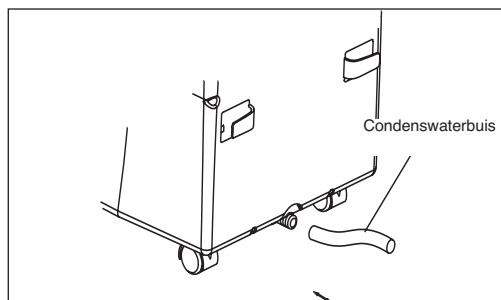
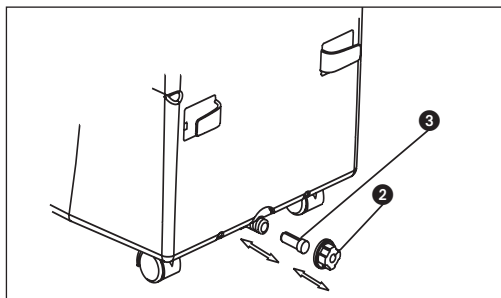
De afvoerbuiss moet lichtjes naar beneden hellend geplaatst worden.

#### MKA 3002 M

De aanduiding „bak voor condenswater vol“ is buiten werking.

#### MKA 3502 E

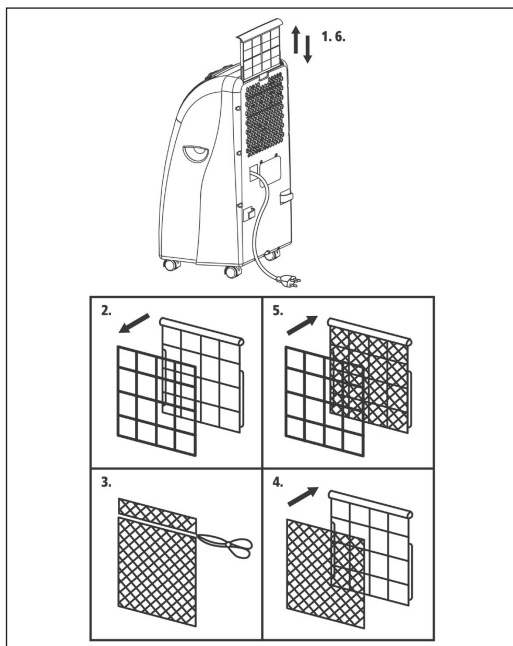
De LED „COMP.“ knippert niet, aangezien de bak niet meer vol kan geraken.



**NL**

## Koolfilter vervangen

1. Verwijder de filterlijst.
2. Verwijder de filterhouder van de filterlijst.
3. Neem de koolfilter uit de zak.
4. Plaats de koolfilter in de filterlijst.
5. Maak de filter vast met de filterhouder.
6. Schuif de filterlijst op zijn plaats.



## Onderhoud

1. Trek eerst de stekker uit het stopcontact om stroomstoten of brandgevaar te vermijden.
2. Gebruik enkel zachte schoonmaakmiddelen en een zachte doek om de filter en het omhulsel schoon te maken. Gebruik nooit agressieve middelen, benzine, alcohol of een verdunning voor het schoonmaken. Plaats de filter pas terug op zijn plaats wanneer hij droog is.
3. Aan het einde van het seizoen moet u de waterbak leeg maken, de netkabel oprollen, de filter en het omhulsel schoonmaken, de filter wanneer hij droog is opnieuw plaatsen en het toestel best in de oorspronkelijke verpakking opbergen. Leg geen zware voorwerpen op het toestel.

**PROBLEEMOPLOSSING**

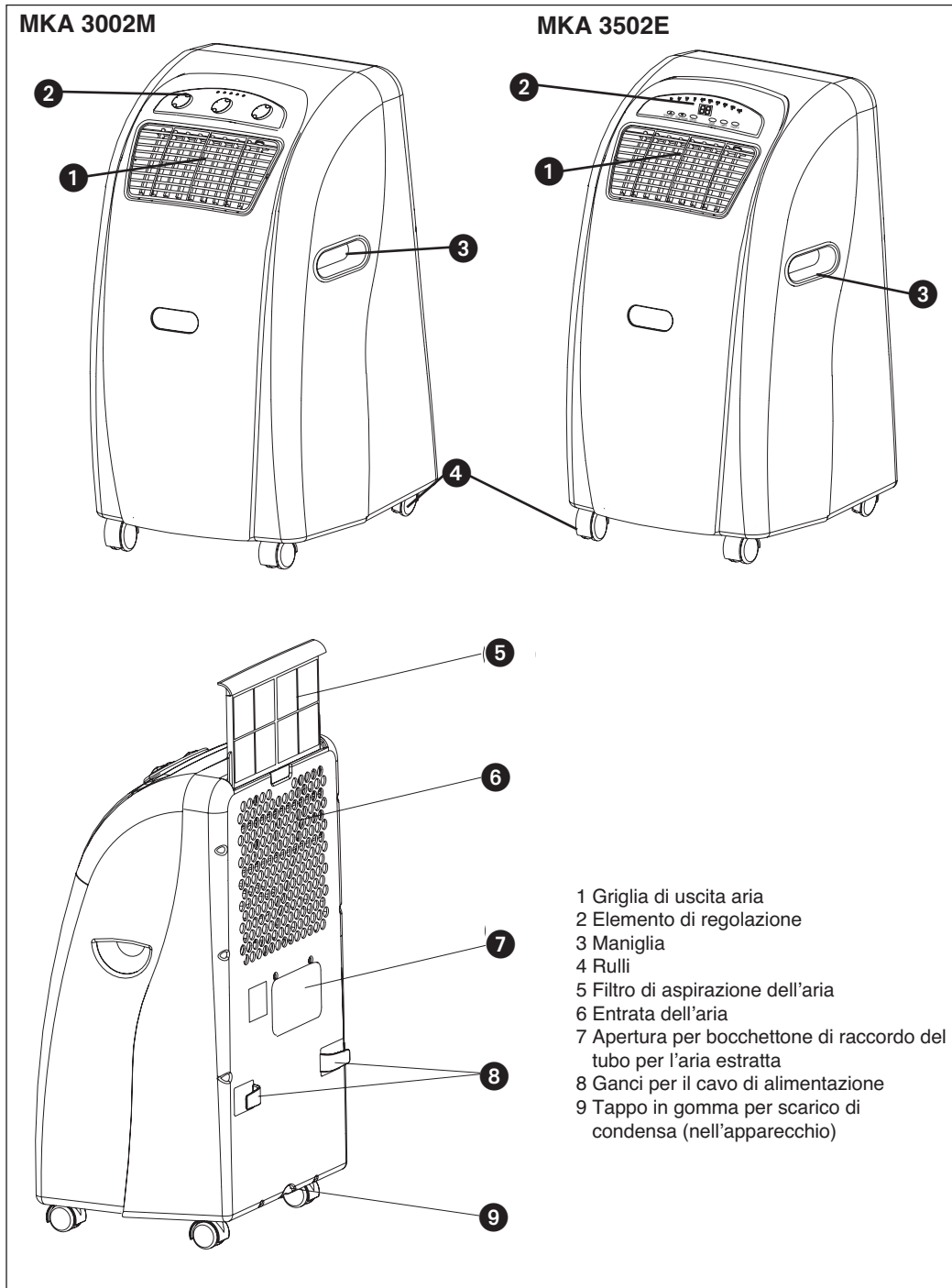
Wanneer het toestel juist gebruikt wordt, mogen er zich geen problemen voordoen. Bij storingen kunt u de volgende mogelijkheden nagaan, alvorens u de klantendienst contacteert.

| <b>Probleem</b>              | <b>Mogelijke reden</b>  |
|------------------------------|---|
| Toestel werkt niet           | Zit de stekker in het stopcontact?<br>Werkt het stopcontact?<br>Ligt de kamertemperatuur onder de ingestelde temperatuur?<br>Is de bak voor condenswater vol?                 |
| Toestel koelt niet voldoende | Is er direct zonlicht in de kamer?<br>Zijn de ramen en deuren open?<br>Zijn er heel veel personen in de kamer?<br>Ontstaat er veel warmte in de kamer door een toestel?       |
| Zwakke ventilatie            | Is de buis verstopt?<br>Is de filter vuil?<br>Zijn de plaatsen waar de lucht binnen komt of buiten gaat geblokkeerd?  |
| Toestel is te luid           | Is het toestel schuin geïnstalleerd?  |
| Compressor werkt niet        | Is de bak voor condenswater vol?<br>Is de compressor oververhit en heeft de oververhittingsbescherming de compressor uitgeschakeld, wacht dan tot de compressor afgekoeld is. |

**Na langdurig gebruik moet het toestel door een professioneel bedrijf nagekeken worden.**

I

### Descrizione dell'apparecchio



- 1 Griglia di uscita aria
- 2 Elemento di regolazione
- 3 Maniglia
- 4 Rulli
- 5 Filtro di aspirazione dell'aria
- 6 Entrata dell'aria
- 7 Apertura per bocchettone di raccordo del tubo per l'aria estratta
- 8 Ganci per il cavo di alimentazione
- 9 Tappo in gomma per scarico di condensa (nell'apparecchio)

## \*Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in esercizio l'apparecchio e conservatele in luogo sicuro.

Con l'acquisto di questo climatizzatore mobile avete fatto una buona scelta. Si tratta di un apparecchio progettato in modo professionale che offre a lungo un massimo di confort a condizione che venga usato secondo le istruzioni. Leggete attentamente le istruzioni e conservatele in un luogo sicuro per consultarle anche in seguito.

### Prima dell'uso

1. Mettete sempre l'apparecchio trasportabile su una superficie stabile ed orizzontale.
2. L'apparecchio deve essere sempre in posizione verticale.
3. Non ribaltate mai l'apparecchio per più di 45°! Dopo il trasporto (inclinazione) dell'apparecchio, esso non deve venire collegato alla presa di corrente per almeno un'ora.
4. Collegate l'apparecchio alla giusta presa di corrente (tenere presente la tensione di rete).
5. Durante la funzione di raffreddamento l'aria calda di scarico deve essere convogliata verso l'esterno tramite l'apposito tubo flessibile. A tale scopo si deve prevedere un'apertura nella parete o nella finestra.

### Caratteristiche tecniche

#### MKA 3002 M

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Liquido di raffreddamento                  | 410A                    |
| Quantità del liquido di raffreddamento     | 540 g                   |
| Capacità di raffreddamento*                | 2366 Watt               |
| Tensione di rete                           | 230 V ~ 50 Hz           |
| Potenza assorbita nominale                 | 830 W                   |
| Classe di efficienza di energia*           | B (EER 2,84)            |
| Portata aria max.                          | 350 m <sup>3</sup> /ora |
| Dimensioni max. ambiente                   | 70 m <sup>3</sup>       |
| Capacità max. deumidificatore (30°C/80%RH) | 48 l/giorno             |
| Livelli di velocità ventilatore            | 2                       |
| Range di impiego temperatura ambiente:     | 18-32°C                 |
| Livello di pressione acustica              | ≤ 57 dB (A)             |
| Dimensioni (largh. x prof. x alt.)         | 40 x 38 x 75 cm         |
| Peso netto                                 | 30 kg                   |

#### MKA 3502 E

|  |           |
|--|-----------|
| Liquido di raffreddamento              | R410A     |
| Quantità del liquido di raffreddamento | 540 g     |
| Capacità di raffreddamento*            | 2740 Watt |

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Tensione di rete                           | 230 V ~ 50 Hz           |
| Potenza assorbita nominale                 | 1030 W                  |
| Classe di efficienza di energia*           | C (EER 2,57)            |
| Portata aria max.                          | 350 m <sup>3</sup> /ora |
| Dimensioni max. ambiente                   | 80 m <sup>3</sup>       |
| Capacità max. deumidificatore (30°C/80%RH) | 64 l/giorno             |
| Livelli di velocità ventilatore            | 2                       |
| Range di impiego temperatura ambiente:     | 18-32°C                 |
| Livello di pressione acustica              | ≤ 58 dB (A)             |
| Dimensioni (largh. x prof. x alt.)         | 40 x 38 x 75 cm         |
| Peso netto                                 | 32 kg                   |

\* Dati secondo EN 14511

### Avvertenze di sicurezza

- Leggete le avvertenze di sicurezza da osservare prima dell'uso dell'apparecchio.
- Dopo aver letto le istruzioni per l'uso conservatele bene e consegnatele anche ad altre persone che usano il climatizzatore.
- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- L'apparecchio non è adatto all'uso professionale.
- L'apparecchio non deve essere usato nel bagno.
- L'apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come giocattolo.
- Il climatizzatore è adatto solo per la climatizzazione di locali piccoli o medi. Non usatelo per scopi speciali come la conservazione di alimenti, strumenti di precisione, piante, animali, colori o opere d'arte, perché questi oggetti potrebbero subire danni.
- Verificate che la tensione di rete a disposizione e l'indicazione della tensione di rete corrispondano al valore sulla targhetta di identificazione.
- L'apparecchio deve essere usato solo se collegato ad una regolare presa con messa a terra.
- Per garantire la sicurezza elettrica montate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI).
- **Attenzione!** Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Altrimenti la sicurezza elettrica non può più essere garantita.
- Non staccate mai la spina dalla presa ad apparecchio acceso.

## I

- Spegnete subito l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente non appena constatate uno stato d'esercizio anomalo (ad es. odore di bruciato). Se continuate ad usare l'apparecchio ne possono risultare per es. guasti all'apparecchio, scosse elettriche e danni provocati da incendio.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina per staccarla dalla presa di corrente. Altrimenti si può danneggiare il cavo.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate. Altrimenti sussiste il pericolo di una scossa elettrica.
- Non dirigete il getto d'aria fredda direttamente su di voi e non lasciate diventare troppo fredda l'aria nel locale. Ne possono derivare malessere e problemi di salute.
- Non mettete piante o animali direttamente nel flusso dell'aria fredda. Animali e piante possono soffrire per il flusso dell'aria fredda.
- Non inserite mai dita o oggetti nelle aperture di uscita dell'aria. Il ventilatore rotante può causare lesioni.
- Non riparate o eseguite voi la manutenzione del climatizzatore. I lavori di riparazione o manutenzione non eseguiti a regola d'arte possono danneggiare l'apparecchio e possono causare incendi o danni per acqua di condensa.
- Prima della pulizia dell'apparecchio spegnetelo e staccate la spina. Altrimenti sussiste il pericolo di lesioni.
- Non pulite il climatizzatore con l'acqua. Ne potrebbero conseguire una scossa elettrica o incendi.
- Non usate detergenti infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni al rivestimento.
- Non toccate parti metalliche dell'unità interna quando togliete il filtro dell'aria. Vi potreste ferire.
- Se il climatizzatore viene usato per un periodo prolungato il locale deve essere di tanto in tanto aerato. Altrimenti si può verificare una mancanza di ossigeno.
- Non installate l'apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulati possono provocare un'esplosione.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze dell'apparecchio verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria in uscita. Ne potrebbe derivare una combustione incompleta.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio.
- In caso di temporale spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti

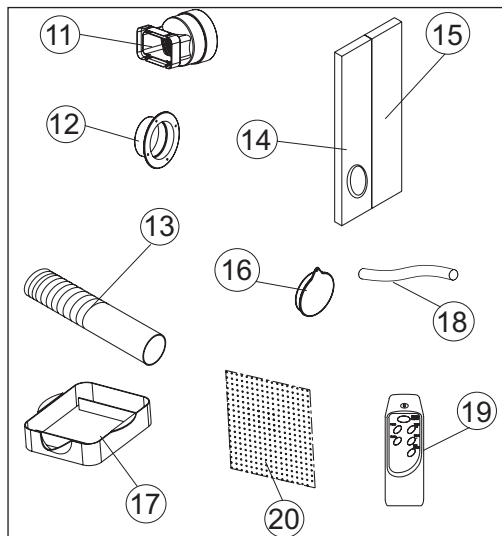
elettriche a causa di sovratensione.

- In caso di perdite nel circuito del liquido refrigerante spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al vostro partner del servizio assistenza.
- Se il liquido refrigerante fuoriesce in un locale, il contatto con una fiamma può generare di gas
- Per evitare disturbi elettromagnetici tenete l'apparecchio lontano da apparecchi radio e televisivi.

### Imballaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Conservate l'imballaggio per tenere poi l'apparecchio (per es. durante l'inverno). Se doveste tuttavia gettare l'imballaggio, esso rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

### Accessori



- 11 Bocchettone di raccordo dello sfianto
- 12 Anello passante
- 13 Tubo dell'aria estratta
- 14 Gommapiuma (si usa in caso di fuoriuscita dell'aria di scarico dalla finestra aperta)
- 15 Gommapiuma (si usa in caso di fuoriuscita dell'aria di scarico dalla finestra aperta nell'area ancora aperta della finestra). Se è possibile evitare che ulteriore aria calda entri nell'ambiente da fuori.
- 16 Copertura per passaggio attraverso finestra - parete
- 17 Serbatoio di raccolta della condensa
- 18 tubo di scarico dell'acqua





- 19 Telecomando (MKA 3502 E)  
20 Filtro a carbone attivo

## Descrizione degli elementi di regolazione

### MKA 3002 M

1. Indicatore della tensione di rete
2. Indicatore operativo del ventilatore
3. Indicatore operativo di raffreddamento
4. Indicatore "pieno" per serbatoio condensa
5. Termostato (da +18°C a +32°C)
6. Selettore per raffreddamento e ventilazione  
Funzioni: Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool e Off
7. Regolatore timer  
È possibile impostare da 1 a 8 ore; con il regolatore timer l'apparecchio può essere regolato su ON/OFF (acceso/spento).

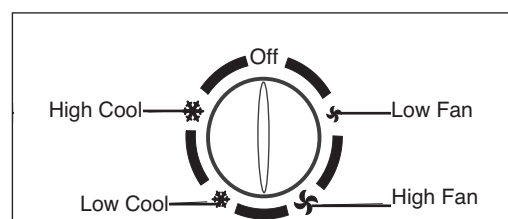
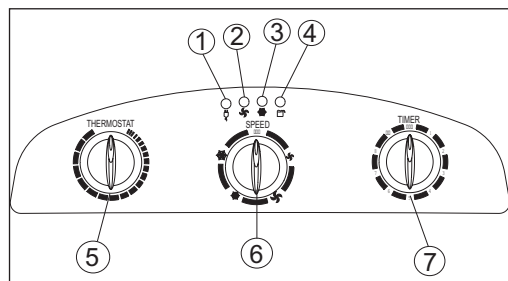
Off = apparecchio spento

Low Fan = il ventilatore gira lentamente

High Fan = il ventilatore gira velocemente

Low Cool = raffredda poco

High Cool = raffredda molto



## Messa in esercizio dell'apparecchio

- SPINA** Inserite la spina nella presa di corrente
- AVVIO** Impostare il regolatore timer su ON. Ora l'apparecchio si avvia automaticamente. L'apparecchio funziona finché viene spento.

- ARRESTO** Ruotate il regolatore timer su "OFF" e l'apparecchio si spegne subito.

## Impostazione della temperatura

Impostate il termostato secondo le vostre necessità. Girando in senso orario si imposta una temperatura nominale più bassa.

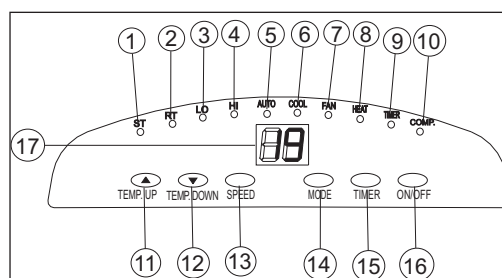
## Impostazione del timer

Impostate il timer secondo le vostre necessità (1-8 h). Al termine dell'intervallo impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente.

## Descrizione degli elementi di regolazione

### MKA 3502 E

1. Spia „Impostazione temperatura“
2. Spia „Temperatura ambiente“
3. Spia „Ventilatore lento“
4. Spia „Ventilatore veloce“
5. Spia „Impostata funzione automatica“
6. Spia „Impostata funzione raffreddamento“
7. Spia „Impostata funzione ventilatore“
8. Non assegnato
9. Spia „Timer attivato“
10. Spia „Compressore attivo“
11. Selettore „Più caldo“
12. Selettore „Più freddo“
13. Selettore „Velocità ventilatore“
14. Selettore „Funzione“
15. Interruttore per „Timer“
16. Interruttore ON/OFF
17. Display LED



## Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Premete l'interruttore ON/OFF L'apparecchio si avvia automaticamente. Se la temperatura ambiente è:

- maggiore di 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione raffreddamento
- tra 20°C e 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione ventilatore.

**I**

Le spie si illuminano a seconda della funzione nella quale funziona l'apparecchio (si veda il pannello di comando).

**#Nota** La spia „Compressore attivo“ (COMP.) si illumina soltanto se il compressore è effettivamente in funzione. Il display LED segnala la temperatura ambiente attuale.

Per disinserire l'apparecchio, premete di nuovo l'interruttore ON/OFF.

### Selezione della funzione

Premete il selettore „Funzione>“ (MODE) nell'ordine „Automatico“, „Raffreddamento“, „Ventilatore“. La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

### Impostazione della temperatura nominale

Premete il selettore „Più caldo“ (TEMP.UP) o „Più freddo“ (TEMP.DOWN) per impostare la temperatura nominale da voi desiderata. Premendo il selettore „Più caldo“ o „Più freddo“ il display LED segnala la temperatura nominale da voi desiderata. Altrimenti il display LED segnala sempre la temperatura ambiente attuale. L'apparecchio è impostato nella funzione di raffreddamento su 24°C.

### Selezione della velocità del ventilatore

Premete il selettore „Velocità del ventilatore“ (SPEED) per impostare la velocità del ventilatore desiderata.

La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

Se l'apparecchio si trova in „Funzione automatica“ (AUTO) la velocità del ventilatore viene selezionata automaticamente dall'apparecchio a seconda della temperatura ambiente. La spia relativa è illuminata. Il selettore „Velocità ventilatore“ (SPEED) è disattivato.

### Impostazione del timer

Premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) per fissare la durata di esercizio desiderata (1 - 12 h). La spia „Timer attivato“ (TIMER) è illuminata. Se il timer è impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Premendo l'interruttore „Timer“ il display LCD segnala il tempo da voi impostato. Se il timer non è impostato, l'apparecchio funziona continuamente.

Se premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) senza che sia attivata una delle altre funzioni, potete fissare il momento di attivazione dell'apparecchio.

Se per es. il timer è posto su „2“ l'apparecchio si attiva automaticamente dopo 2 ore.

Tutte le funzioni si possono impostare anche con il telecomando fornito.

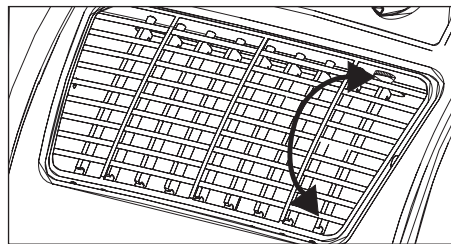
Per il telecomando sono necessarie 2 batterie MICRO (AAA).

Il compressore si avvia solo dopo 3 minuti dopo l'accensione per evitare di essere sottoposto a sforzi eccessivi. Lo stesso vale per lo spegnimento. Il sistema di raffreddamento si disattiva se la temperatura del locale è inferiore del valore impostato sul termostato. La ventilazione - il ricircolo dell'aria continuano come impostate. Quando la temperatura del locale aumenta di nuovo, il raffreddamento si riattiva.

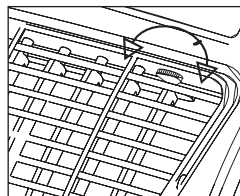
## IMPOSTAZIONE DELLA DIREZIONE DELL'ARIA

### 1. Regolazione delle griglie di areazione orizzontali

La direzione orizzontale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione orizzontali. Esse devono venire impostate manualmente.



### 2. Regolazione delle griglie di areazione verticali



La direzione verticale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione verticali. Esse devono venire impostate manualmente.

## MONTAGGIO DEL TUBO DELL'ARIA ESTRATTA

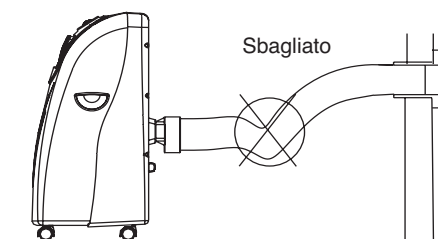
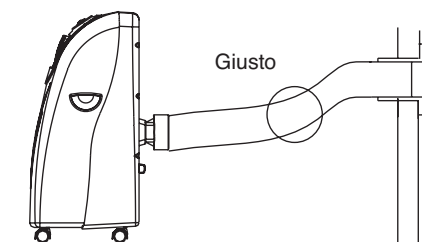
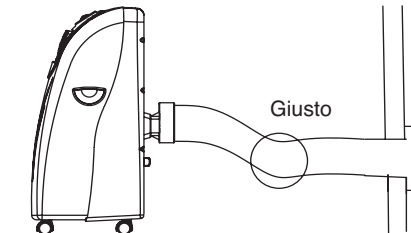
Usate solamente il tubo fornito per l'aria estratta. La lunghezza del tubo per l'aria estratta può variare da 300 mm a 1500 mm. Le migliori prestazioni di raffreddamento si ottengono con un tubo corto per l'aria estratta. Si deve evitare che il tubo flessibile sia piegato o faccia curve di raggio molto stretto in modo che l'aria possa fluire liberamente verso l'esterno. Se



non si tiene conto di questo tutto l'apparecchio si può surriscaldare e disattivarsi. Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

#### Avvertimento!

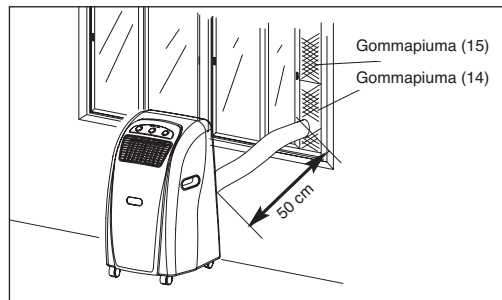
La lunghezza del tubo dell'aria estratta è adeguato alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Non prolungate il tubo flessibile perché ciò potrebbe causare dei malfunzionamenti dell'apparecchio.



#### A) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso finestra aperta

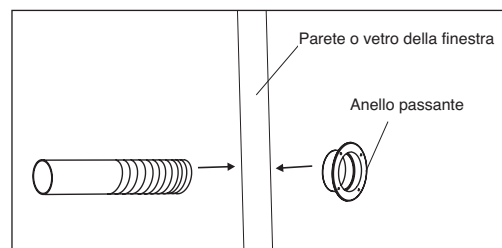
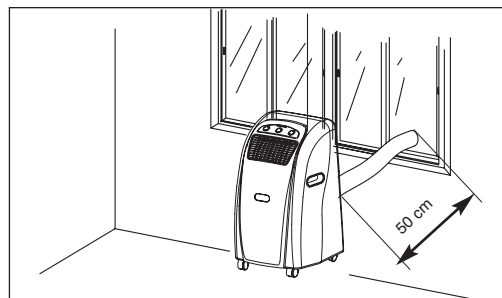
Usate i pezzi di gommapiuma e accorciateli se necessario. Portate il tubo dell'aria estratta verso l'esterno attraverso l'apertura nella gommapiuma. Fissate la finestra in modo che la gommapiuma sia ben ferma.

**Nota** Prendete le misure adatte in modo non sia possibile entrare in casa dalla finestra.



#### B) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso il vetro della finestra o la parete

- Eseguire un foro di ca. 130 mm di Ø nel vetro o nella parete.
- Infilare l'anello passante dall'esterno verso l'interno e fissarlo.
- Infilare il tubo dell'aria estratta nell'anello passante.
- In caso di mancato funzionamento dell'apparecchio infilare la copertura dall'esterno sull'anello passante.



I

### C) Scarico della condensa con il recipiente dell'acqua

**TUTTA L'ACQUA DI CONDENZA DEVE ESSERE SCARICATA PRIMA DELLA MESSA FUORI ESERCIZIO O DI UNO SPOSTAMENTO**

#### Scarica dell'acqua di condensa con recipiente

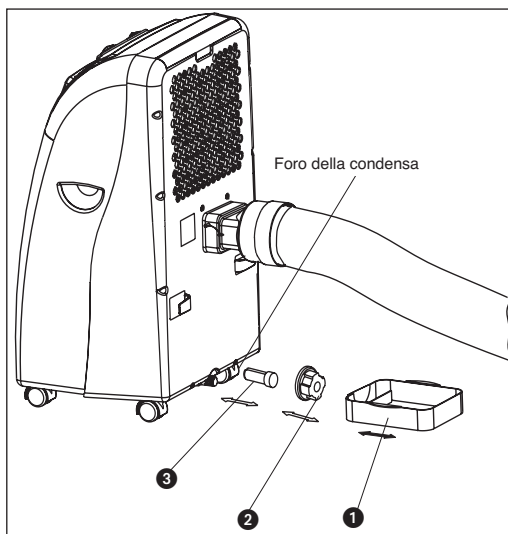
##### Avvertenza MKA 3002 M

Quando il contenitore della condensa è pieno, l'indicatore del "Recipiente della condensa pieno" si illumina e il compressore si spegne automaticamente, solo il motore del ventilatore continua a girare. La funzione di raffreddamento viene interrotta.

##### Avvertenza MKA 3502 E

Quando il recipiente dell'acqua di condensa è pieno il compressore ed il motore del ventilatore si spengono. La spia "COMP" lampeggia. In questo caso svuotate il recipiente come descritto qui di seguito.

1. Staccate la spina dalla presa.
2. Spostate il recipiente (1) sotto l'apertura dello scarico (2)
3. Svitare il tappo a vite dello scarico (2).
4. Togliete il tappo (3).
5. La condensa scorre nella bacinella di raccolta.
6. Dopo che il recipiente dell'acqua di condensa è completamente vuoto, rimontate il tappo (3) e il tappo a vite (2).
7. L'apparecchio può essere rimesso in esercizio.



### D) Scarico della condensa con il tubo flessibile

1. Staccate la spina dalla presa.
2. Svitare il tappo a vite (2).
3. Togliete il tappo (3).
4. Collegate il tubo flessibile e fissatelo con la fascetta
5. Il tubo di scarico può venire prolungato con un tubo da Ø18mm. A questo scopo usate un raccordo adatto.

#### Nota

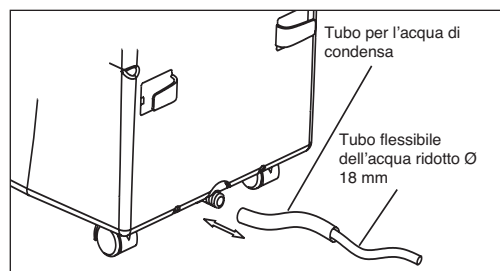
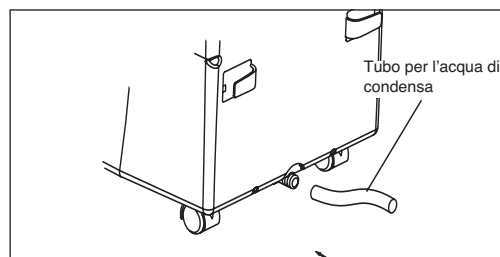
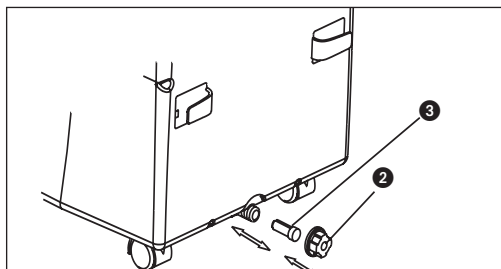
Il tubo flessibile deve andare all'esterno con una leggera inclinazione.

##### MKA 3002 M

L'indicazione "Recipiente dell'acqua di condensa" è fuori esercizio.

##### MKA 3502 E

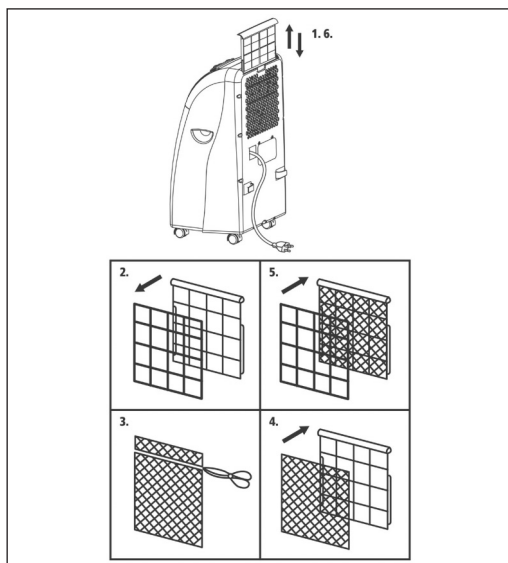
Il LED "COMP" non lampeggia dato che il recipiente non si può riempire più.





## Sostituzione filtro a carbone

1. Togliere il telaio del filtro.
2. Togliere il supporto del filtro dal telaio
3. Estrarre il filtro a carbone dal sacchetto
4. Mettere il filtro a carbone nel telaio del filtro.
5. Fissare il filtro con il supporto del filtro.
6. Inserire il telaio del filtro.



## Manutenzione

1. Staccate prima la spina dalla presa di corrente per evitare una scossa o il pericolo di incendio.
2. Usate solo detergenti non aggressivi ed un panno morbido per pulire il filtro ed il rivestimento esterno. Per la pulizia non usate mai mezzi aggressivi, benzina, alcol o diluenti. Rimettete il filtro quando è asciutto.
3. Alla fine della stagione svuotate il recipiente dell'acqua, avvolgete il cavo di alimentazione, pulite il filtro ed il rivestimento esterno, rimettete il filtro se asciutto e rimettete l'apparecchio nella confezione originale per l'inverno. Non appoggiate oggetti pesanti sull'apparecchio.

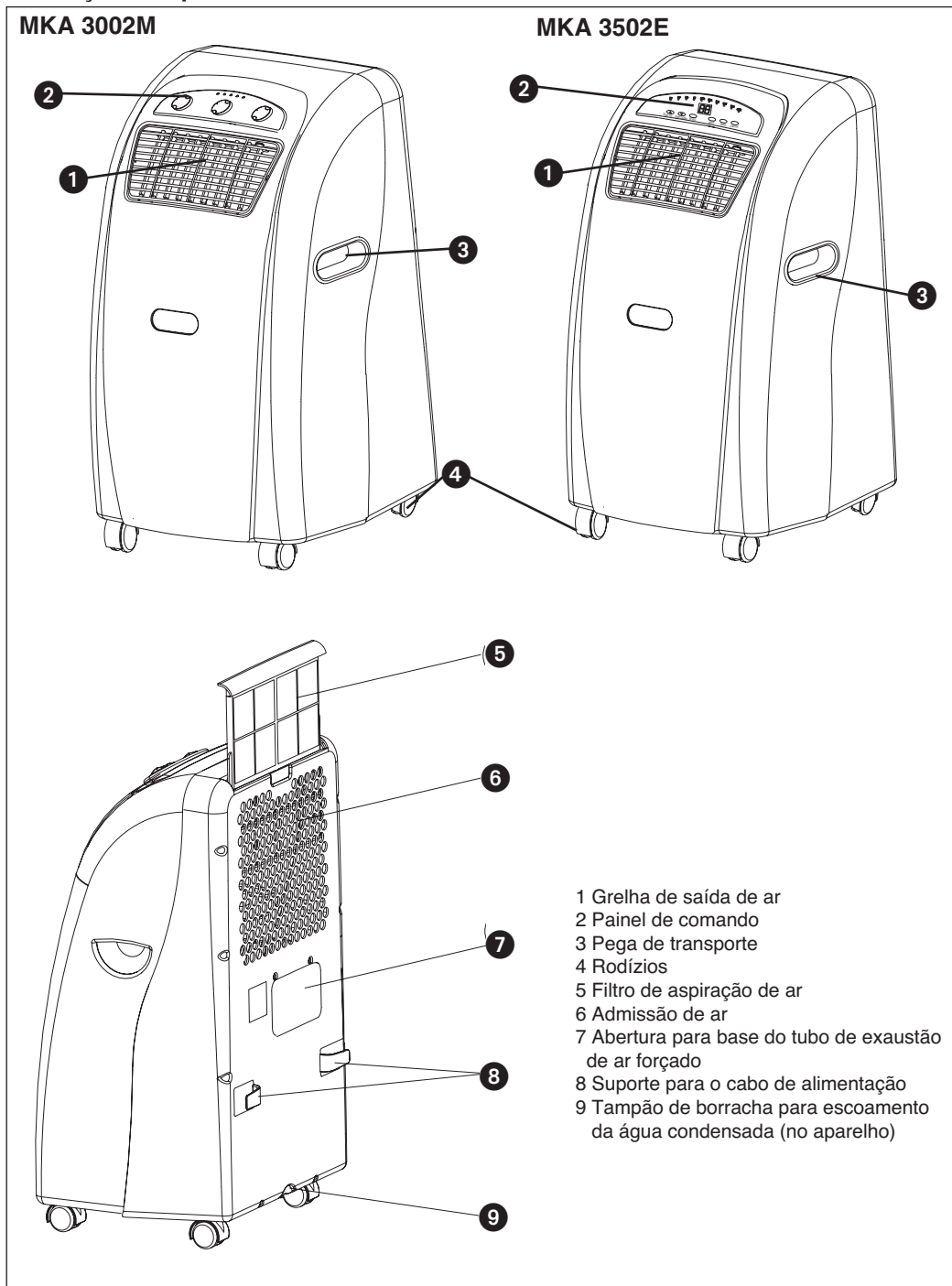
**I****ELIMINAZIONE DELLA ANOMALIE**

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

| <b>Problema</b>                                   | <b>Possibile causa</b>  |
|---|---|
| L'apparecchio non funziona                        | La spina è inserita correttamente nella presa di corrente?<br>C'è tensione sulla presa di corrente?<br>La temperatura ambiente è inferiore alla temperatura impostata?<br>Il recipiente della condensa è pieno? |
| L'apparecchio non raffredda in modo soddisfacente | I raggi del sole entrano direttamente nel locale?<br>Le porte e le finestre sono aperte?<br>Ci sono molte persone nella stanza?<br>Nella stanza c'è un apparecchio che sviluppa molto calore?                   |
| Poca ventilazione                                 | Il tubo dell'aria è ostruito?<br>Il filtro è sporco?<br>L'entrata o l'uscita dell'aria sono bloccate?   |
| L'apparecchio fa troppo rumore                    | L'apparecchio è installato su un piano inclinato?   |
| Il compressore non funziona                       | Il recipiente della condensa è pieno?<br>Se il compressore è surriscaldato e la protezione lo ha disattivato, attendete fino a quando il compressore si è di nuovo raffreddato.                                 |

**Dopo un uso prolungato l'apparecchio dovrebbe essere controllato da una ditta specializzata.**

### Descrição do aparelho



- 1 Grelha de saída de ar
- 2 Painel de comando
- 3 Pega de transporte
- 4 Rodízios
- 5 Filtro de aspiração de ar
- 6 Admissão de ar
- 7 Abertura para base do tubo de exaustão de ar forçado
- 8 Suporte para o cabo de alimentação
- 9 Tampão de borracha para escoamento da água condensada (no aparelho)

**P**

**\* Leia o manual cuidadosamente antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-o num local seguro.**

Efectuou uma boa compra com a aquisição deste aparelho de ar condicionado portátil. O aparelho foi produzido de forma muito profissional proporcionando-lhe o máximo de conforto durante muitos anos, desde que seja utilizado de acordo com o manual de instruções. Leia cuidadosamente o manual e guarde-o em local seguro para uma consulta futura.

### Antes da utilização

1. Coloque sempre o aparelho sobre uma base horizontal estável.
2. O aparelho deve manter-se sempre na vertical.
3. Nunca vire o aparelho mais que 45°! Depois de transportado ou inclinado, o aparelho não deverá ser ligado à tomada, pelo menos, durante 1 hora.
4. Ligue o aparelho à tomada adequada (respeitar a tensão de rede).
5. Na função de arrefecimento, o ar quente tem de ser conduzido para o exterior através do tubo de exaustão de ar. Deve ser prevista uma abertura na parede ou na janela para o efeito.

### Dados técnicos

#### MKA 3002 M

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Agente de refrigeração:                             | R410 A                |
| Quantidade de enchimento do agente de refrigeração: | 540g                  |
| Capacidade de arrefecimento*                        | 2366 Watt             |
| Tensão de rede                                      | 230 V ~ 50 Hz         |
| Potência nominal absorvida                          | 830 W                 |
| Classe de eficiência energética*                    | B (EER 2,84)          |
| Caudal de ar máx.                                   | 350 m <sup>3</sup> /h |
| Área máx. coberta                                   | 70 m <sup>2</sup>     |
| Potência máx. de desumidificação (30°C/80% RH):     | 48 l/dia              |
| Velocidade do ventilador                            | 2                     |
| Margem de aplicação na temperatura ambiente:        | 18 - 32°C             |
| Nível de pressão acústica                           | ≤ 57 dB(A)            |
| Dimensões (LxPxX)                                   | 40 x 38 x 75 cm       |
| Peso líquido  | 30 kg                 |

#### MKA 3502 E

|   |        |
|---|--------|
| Agente de refrigeração:                             | R410 A |
| Quantidade de enchimento do agente de refrigeração: | 540g   |

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Capacidade de arrefecimento*                   | 2740 Watt             |
| Tensão de rede                                 | 230 V ~ 50 Hz         |
| Potência nominal absorvida                     | 1030 W                |
| Classe de eficiência energética*               | C (EER 2,57)          |
| Caudal de ar máx.                              | 350 m <sup>3</sup> /h |
| Área máx. coberta                              | 80 m <sup>2</sup>     |
| Potência máx. de desumidificação(30°C/80% RH): | 64 l/dia              |
| Velocidade do ventilador                       | 2                     |
| Margem de aplicação na temperatura ambiente:   | 18 - 32°C             |
| Nível de pressão acústica                      | ≤ 58 dB(A)            |
| Dimensões (LxPxX)                              | 40 x 38 x 75 cm       |
| Peso líquido                                   | 32 kg                 |

\* Dados segundo a norma EN 14511

### Instruções de segurança importantes

#### Prevenção de acidentes

- Certifique-se de que a ligação eléctrica é adequada.
- Certifique-se de que o aparelho é instalado correctamente, de acordo com o manual de instruções.
- Mantenha as crianças e as pessoas sob influência de medicamentos ou de álcool afastadas do aparelho.
- Nunca utilize este aparelho na proximidade de banheiras, chuveiros ou lavatórios.
- Não insira nenhum objecto nas ranhuras de ventilação.
- A distância mínima até à parede é de 50 cm.
- Durante os períodos de maior radiação solar feche os cortinados ou cortinas na janela ou baixe as persianas.
- Mantenha o filtro de ar limpo. Em condições normais, o filtro deve ser limpo uma vez por mês.
- Uma vez que o filtro de ar também retém pequenas partículas de pó, pode ser necessário limpá-lo mais frequentemente. **Nunca coloque o aparelho a funcionar sem filtro.**
- De início, ajuste a velocidade do ventilador para o nível mais alto e o termostato para o arrefecimento máximo. De seguida, ajuste o aparelho para ARREFECIMENTO REDUZIDO e o TERMOSTATO para a temperatura desejada.

#### Outras indicações:

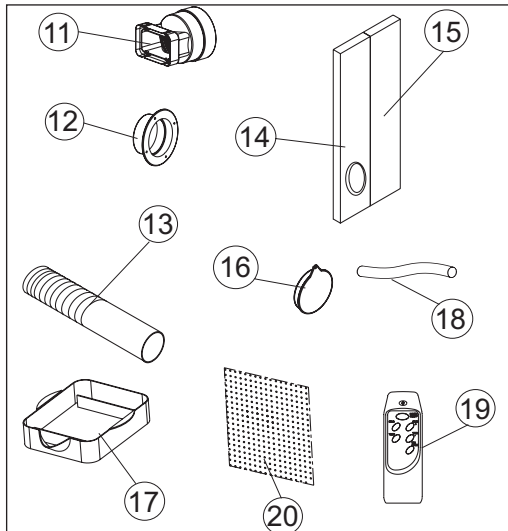
- Não utilize um cabo de extensão ou uma ficha adicional, à qual esteja ligado outro aparelho para além deste aparelho de ar condicionado.
- Na função de arrefecimento, o ar forçado quente tem de ser conduzido para o exterior através do



tubo. É necessário haver uma abertura na parede ou na janela para o conjunto de exaustão de ar fornecido.

- Retire sempre a ficha da tomada depois da utilização ou para efectuar trabalhos de reparação.
- Evite o contacto do aparelho com químicos.
- Os trabalhos de manutenção e reparação devem apenas ser efectuados por um serviço técnico de electrónica ou de frio.

**Acessórios**



- 11 Base do tubo de exaustão de ar forçado
- 12 Anel de passagem
- 13 Tubo de exaustão de ar forçado
- 14 Material alveolar (colocado para a saída do ar forçado pela janela aberta)
- 15 Material alveolar (colocado para a saída do ar forçado pela janela aberta, na área ainda aberta da janela. Se possível, não deve entrar nenhum ar quente adicional do exterior para a sala.
- 16 Tampa de cobertura para a passagem na janela ou na parede
- 17 Reservatório de recolha para água condensada
- 18 Mangueira de escoamento da água
- 19 Controlo remoto (MKA 3502 E)
- 20 Filtro de carvão activo

**Descrição dos elementos de comando MKA 3002**

- 1. Indicação de tensão de rede
- 2. Indicação de funcionamento do ventilador
- 3. Indicação de funcionamento de arrefecimento
- 4. Indicação do depósito de água condensada

“Cheio”

- 5. Termóstato (+18°C a +32°C)
- 6. Interruptor de arrefecimento e do ventilador  
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool e função Off
- 7. Temporizador  
Ajustável entre 1-8 horas; o aparelho pode ser ligado/desligado com o temporizador.

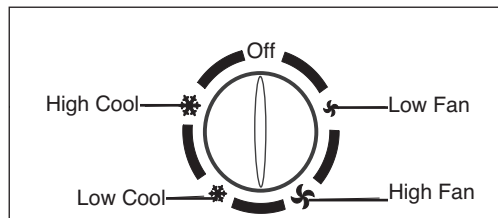
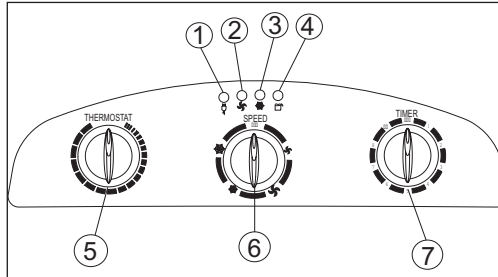
Off = aparelho desligado

Low Fan = ventilador funciona lentamente

High Fan = ventilador funciona rapidamente

Low Cool = menos arrefecimento

High Cool = mais arrefecimento



**Colocação em funcionamento do aparelho**

FICHA DE CORRENTE ligue a ficha à tomada

LIGAR coloque o temporizador em ON. O aparelho liga automaticamente. O aparelho funciona até ser desligado.

DESLIGAR Rode o regulador do temporizador para “OFF” e o aparelho desliga imediatamente.

**Ajustar a temperatura**

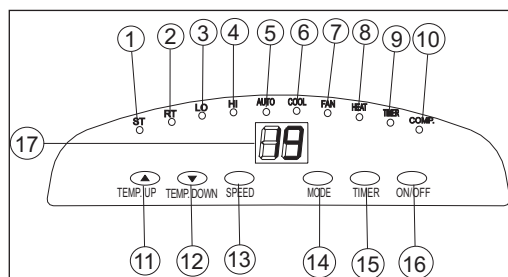
Ajuste o termóstato de acordo com as suas necessidades. No sentido dos ponteiros do relógio é ajustada uma temperatura nominal mais baixa.

**P****Ajustar o temporizador (Timer)**

Ajuste o temporizador de acordo com as suas necessidades (1-8h). O aparelho desliga-se automaticamente no fim do tempo ajustado.

**Descrição dos elementos de comando****MKA 3502 E**

1. LED de "Ajuste da temperatura"
2. LED de "Temperatura ambiente"
3. LED de "Ventilador lento"
4. LED de "Ventilador rápido"
5. LED de "Função automática ajustada"
6. LED de "Função de arrefecimento ajustada"
7. LED de "Função de ventilação ajustada"
8. não ocupado
9. LED de "Temporizador accionado"
10. LED de "Compressor a funcionar"
11. Selector de "Calor"
12. Selector de "Frio"
13. Selector de "Velocidade do ventilador"
14. Selector de "Função"
15. interruptor para o "Temporizador"
16. Interruptor para ligar/desligar
17. Visor de LED

**Ligar e desligar o aparelho**

Prima o interruptor de ligar/desligar (ON/OFF). O aparelho começa a funcionar automaticamente. Se a temperatura ambiente for: superior a 23°C o aparelho funciona na função de arrefecimento entre 20°C e 23°C o aparelho funciona na função de ventilação.

Os LED acendem dependendo da função ajustada no aparelho (v. painel de comando)

**Nota:** O LED de "Compressor a funcionar" (COMP.) acende apenas se o compressor estiver realmente a funcionar. O visor de LCD indica a temperatura ambiente actual.

Para desligar o aparelho, prima novamente o interruptor de ligar/desligar.

**Seleccionar função**

Prima o selector "Função>" (MODE) na sequência

50

"Automático", "Arrefecimento", "Ventilação". O LED correspondente à função seleccionada acende (v. painel de comando)

**Ajustar a temperatura nominal**

Prima o selector "Calor" (TEMP.UP) ou "Frio" (TEMP.DOWN) para ajustar a temperatura nominal desejada. Ao premir o selector "Calor" ou "Frio" o visor de LED indica a temperatura nominal escolhida. Caso contrário, o visor de LED indica sempre a temperatura ambiente actual. O aparelho é ajustado para a função de arrefecimento aos 24°C.

**Seleccionar a velocidade do ventilador**

Prima o selector "Velocidade do ventilador" (SPEED) para ajustar a velocidade do ventilador desejada. O LED correspondente à função seleccionada acende (v. painel de comando)

Se o aparelho estiver em "Função automática" (AUTO) a velocidade do ventilador é seleccionada automaticamente pelo aparelho dependendo da temperatura ambiente. O LED respectivo acende. O selector "Função automática" (SPEED) está desactivado.

**Ajustar o temporizador**

Prima o interruptor para o "Temporizador" (TIMER) para determinar a duração de funcionamento desejada (1 - 12 h). O LED "Temporizador accionado" (TIMER) acende. Se o temporizador estiver ajustado, o aparelho desliga-se automaticamente. Ao premir o interruptor do "Temporizador" o visor de LCD indica o tempo ajustado. Se o temporizador não estiver ligado, o aparelho funciona continuamente.

Prima o interruptor para o "Temporizador" (TIMER) sem que nenhuma das outras funções esteja ligada e poderá determinar a hora de ligação do aparelho. Se o temporizador estiver p. ex. em "2", o aparelho liga-se automaticamente passadas 2 horas.

Todas as funções podem também ser ajustadas com o controlo remoto fornecido.

O controlo remoto necessita de 2 pilhas MICRO (AAA).

Para efeitos de protecção, o compressor só começa a funcionar passados 3 minutos depois do aparelho ser ligado. O mesmo acontece quando o aparelho é desligado.

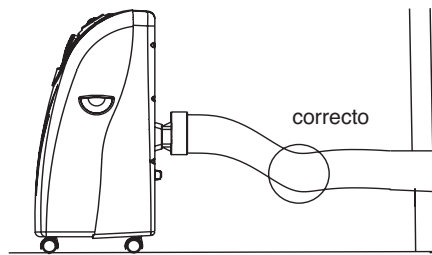
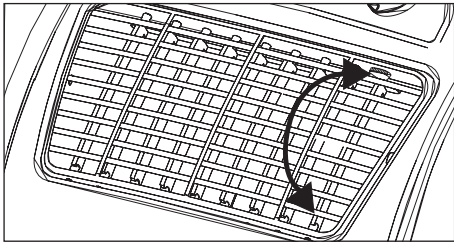
O sistema de arrefecimento desliga-se, se a temperatura ambiente for mais baixa do que o valor ajustado no termóstato. A circulação de ar/ventilação continua a funcionar conforme ajustada. Se a temperatura ambiente voltar a subir, o arrefecimento volta a ligar.

P

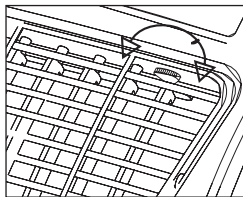
## AJUSTE DA DIRECÇÃO DO AR

### 1. Ajuste da grelha de ventilação horizontal:

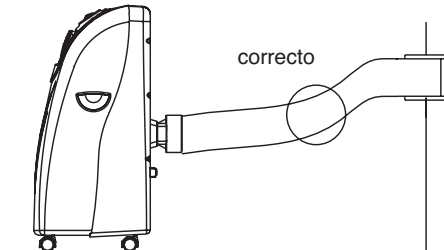
A direcção horizontal da corrente de ar é determinada pela grelha de ventilação horizontal. Esta tem de ser ajustada manualmente.



### 2. Ajuste da grelha de ventilação vertical:



A direcção vertical da corrente de ar é determinada pela grelha de ventilação vertical. Esta tem de ser ajustada manualmente.

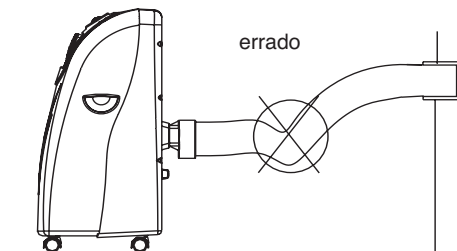


## MONTAGEM DO TUBO DE EXAUSTÃO DE AR FORÇADO

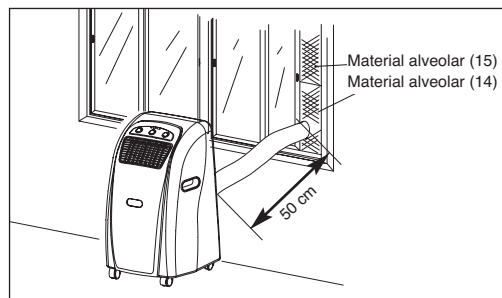
Utilize apenas o tubo de exaustão de ar fornecido. O comprimento do tubo de exaustão de ar forçado pode variar entre 300 mm e 1500 mm. Obterá a melhor capacidade de arrefecimento com o tubo de exaustão de ar mais curto. Evite dobrar ou curvar muito o tubo de exaustão de ar para o ar forçado poder passar para o exterior sem dificuldades. Se isto não for respeitado, o aparelho pode sobreaquecer e desligar. O aparelho pode assim ser danificado.

### Aviso!

O comprimento do tubo de exaustão de ar está de acordo com as especificações técnicas do aparelho. Não prolongue o tubo, pois pode provocar danos no aparelho.



### A) Montagem do tubo de exaustão de ar forçado através da janela aberta



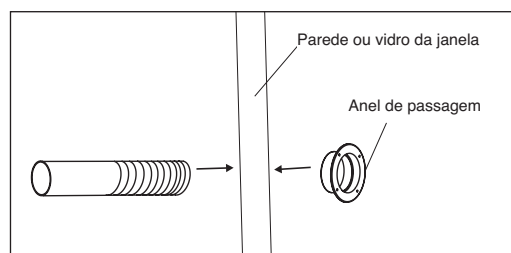
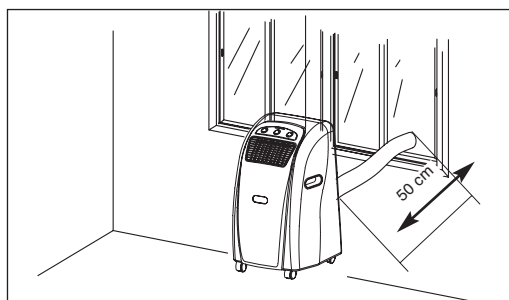
**P**

Utilize a peça de material alveolar e encurte-a, se necessário. Passe o tubo de exaustão de ar pela abertura do material alveolar para o exterior. Fixe a janela, de forma a prender bem o material alveolar.

**Nota:** Tome as precauções necessárias contra entradas de ar indesejadas pela janela.

### B) Montagem do tubo de exaustão de ar forçado através do vidro da janela ou da parede

- abra ou faça um orifício com aprox. 130 mm Ø no vidro ou na parede.
- Encaixe o anel de passagem pelo lado de fora para o lado de dentro e fixe-o.
- Encaixe o tubo de exaustão de ar no anel de passagem.
- Durante os períodos em que o aparelho não está a funcionar, encaixe a tampa de cobertura no anel de passagem pelo exterior.



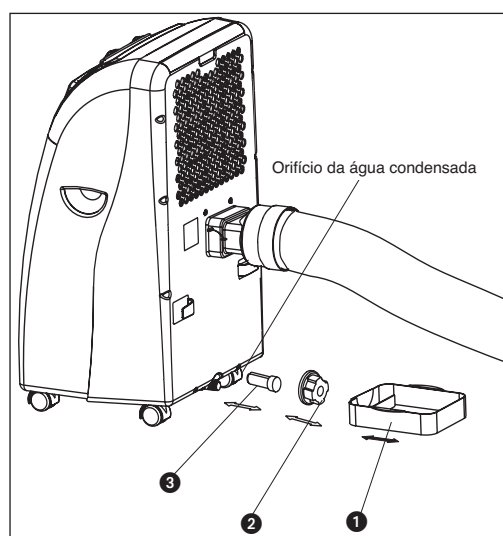
acende e o compressor desliga-se automaticamente, apenas o motor do ventilador continua a funcionar. A função de arrefecimento é interrompida.

#### Nota MKA 3502 E

Se o reservatório de água condensada estiver cheio, o compressor e o motor do ventilador desligam-se. O LED "COMP" pisca.

Neste caso esvazie o reservatório como descrito em baixo:

1. Retire a ficha da corrente eléctrica.
2. Coloque o reservatório (1) por baixo do tampão de esvaziamento (2)
3. Desatarraxe o parafuso de descarga (2)
4. Retire o tampão (3)
5. A água condensada escorre para o recipiente de recolha.
6. Depois de o reservatório de água condensada esvaziar por completo, volte a montar o tampão (3) e o parafuso de descarga (2).
7. O aparelho pode voltar a ser colocado em funcionamento.



### C) Escoar a água condensada com depósito de água

**A ÁGUA CONDENSADA DEVE SER ESCOADA NA TOTALIDADE ANTES DA COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO OU MUDANÇA DO APARELHO:**

**Escoar a água condensada com reservatório.**

**Nota MKA 3002 M**

Se o reservatório de água condensada estiver cheio, a indicação de "depósito de água condensada cheio"

### D) Escoar a água condensada com mangueira para água condensada

1. Retire a ficha da corrente eléctrica.
2. Desatarraxe o parafuso de drenagem (2)
3. Retire o tampão (3)
4. Encaixe a mangueira para água condensada e fixe-a com uma braçadeira
5. A mangueira de drenagem pode ser prolongada com uma mangueira de Ø18mm. Para isso, utilize

uma peça de união adequada.

**Nota:**

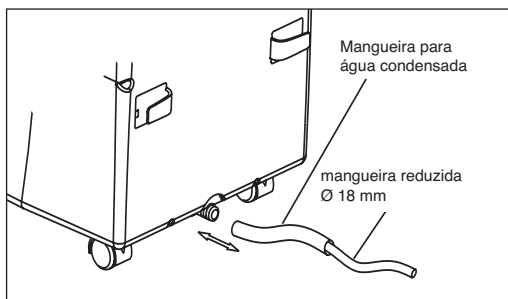
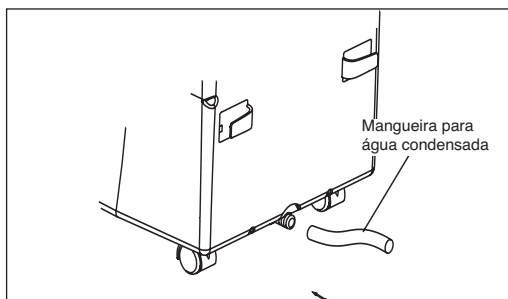
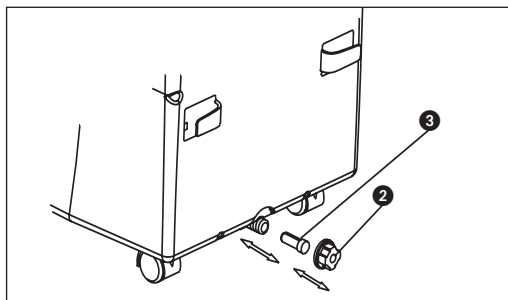
A mangueira de drenagem deve passar para o exterior de forma ligeiramente descaída.

**MKA 3002M**

A indicação de “reservatório de água condensada cheio” não funciona.

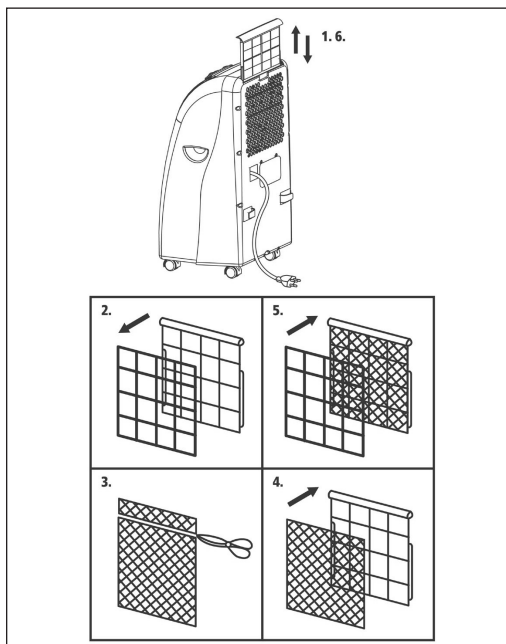
**MKA 3502 E**

O LED “COMP.” não pisca, uma vez que o reservatório não pode encher mais.



**Substitua o filtro de carvão activo**

1. Retire a armação do filtro
2. Retire o suporte do filtro da armação
3. Retire o filtro de carvão do invólucro
4. Coloque o filtro de carvão na armação
5. Fixe o filtro com o suporte do filtro
6. Introduza a estrutura do filtro



**Reparação**

1. Em primeiro lugar retire a ficha da tomada para evitar um choque eléctrico ou incêndio.
2. Utilize apenas produtos de limpeza suaves e um pano húmido para limpar o filtro e a carcaça. Nunca utilize produtos agressivos, gasolina, álcool ou diluente para limpar. Volte a introduzir o filtro apenas quando estiver seco.
3. No fim da estação esvazie o reservatório de água, enrole o cabo eléctrico, limpe o filtro e a carcaça, volte a introduzir o filtro, quando estiver seco, acondicione o aparelho, de preferência na caixa original e guarde-o. Não coloque nenhum objecto pesado em cima do aparelho.

**P****RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

Se o aparelho for operado correctamente, não deverão surgir avarias. Em caso de avaria, verifique as seguintes possibilidades antes de contactar o serviço de assistência técnica.

| <b>Problema</b>                                 | <b>Causa possível</b>   |
|---|---|
| O aparelho não funciona                         | A ficha da alimentação de rede está ligada correctamente?<br>A tomada de rede tem tensão?<br>A temperatura ambiente está abaixo da temperatura ajustada?<br>O reservatório de água condensada está cheio? |
| O aparelho não arrefece de forma satisfatória   | Há radiação solar directa na sala?<br>As portas e janelas estão abertas?<br>Estão muitas pessoas na sala?<br>Existe muito calor na sala devido a um outro aparelho?                                       |
| Fraca capacidade de ventilação                  | O tubo de ar está entupido?<br>O filtro está sujo?<br>A entrada ou saída de ar está bloqueada?  |
| O funcionamento do aparelho é demasiado ruidoso | O aparelho está colocado numa superfície irregular/inclinada?   |
| O compressor não funciona                       | O reservatório de água condensada está cheio?<br>O compressor sobreaqueceu e a protecção contra o sobreaquecimento desligou o compressor, aguarde até o compressor arrefecer.                             |

**Após muito tempo de funcionamento, o aparelho deve ser verificado por uma empresa especializada.**

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FR** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýrfrýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Mobile Klimaanlage MKA 3002M

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 55014-1/A2; EN 55014-2/A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3/A1;  
EN 60335-2-40/A12; EN 60335-1/A12; EN 50366/A1

Landau/Isar, den 24.10.2006

Weichsigartner  
General-Manager

Sievers  
Product-Management

Art.-Nr.: 23.603.10 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 2360310-23-4178500-06

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BG** заявяет о соответствии товара следующим директивам и нормам EC
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- HR** заявља про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- CS** strajpsnuoi izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Mobile Klimaanlage MKA 3502E

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 55014-1/A2; EN 55014-2/A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3/A1;  
EN 60335-2-40/A12; EN 60335-1/A12; EN 50366/A1**

Landau/Isar, den 24.10.2006

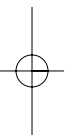
  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Sievers  
Product-Management

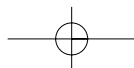
Art.-Nr.: 23.603.20 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 2360320-23-4178500-06





- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche



**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**NL**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**E**

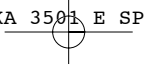
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**P**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

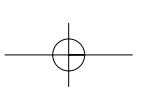
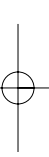
---

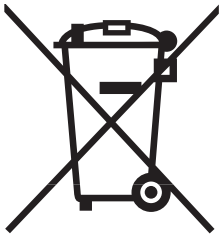
---

---

---

---





ⓐ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⓑ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

ⓒ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓛ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.



# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.  
  
O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509** (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

Name:

2

Projektnummer RT:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie:

JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen